NL

# HANDLEIDING
## Beschermkledij – Bescherming tegen regen

**Fabrikant:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

U kocht zonet regenkledij die voldoet aan de fundamentele voorschriften van de **Europese Directieve 89/686/EEG** betreffende Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM) en ook aan de Europese norm **EN343:2003+A1:2007**, Beschermkledij – Bescherming tegen regen. Verder voldoet dit kledingstuk ook aan de Europese norm **EN ISO 13688:2013**, Beschermkledij – algemene eisen. Dit persoonlijke beschermingsmiddel bevat geen stoffen waarvan op vandaag bekend is dat ze allergische reacties uitlokken of waarvan gekend is dat ze carinogeen of mutageen zijn.

Deze kledij garandeert de bescherming tegen neerslag (bvb. regen, sneeuwvlokken), mist en vochtigheid van de grond. Waterdichtheid en waterdampdoorlaatbaarheid zijn de essentiële eigenschappen en hun pictogram gevolgd door het nummer van de norm en de bijbehorende klassen zijn vermeld op het etiket.

X (Klasse voor waterdichtheid van 1 tem 3) (zie etiket)
Y (Klasse voor waterdampdoorlaatbaarheid van 1 tem 3) (zie etiket)

**EN343:2003**
**+ A1 :2007**

Waterdichtheid is de belangrijkste eigenschap en is getest op stalen van nieuwe en voorbehandelde stoffen en op delen met naden

Bepaalde waterdichte materialen zijn waterdampondoorlatend. Maar andere gecommercialiseerde materialen combineren waterdichtheid en waterdampdoorlaatbaarheid. Een dergelijke eigenschap (hoge ademendheid) bevordert de verdamping van het zweet en draagt bij in belangrijke mate tot de verkoeling van het lichaam. Dit is waardevol, omdat het bijdraagt tot een beter comfort, minder fysiologische beperkingen en het verlengt de draagtijd in bepaalde klimatologische omstandigheden.
Als de waterdampdoorlaatbaarheidsweerstand een klasse 1 haalt, zal de volgende aanbeveling toegevoegd worden: “Beperkte draagtijd”. De volgende tabel is een richtlijn om het effect van de waterdampdoorlatende eigenschap op de aanbevolen continue draagtijd van een kledingsstuk binnen omgevingen met verschillende temperaturen te illustreren

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Temperatuur van de werkomgeving (°C) | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
| Aanbevolen maximum continu draagtijd (min.) | 60 | 75 | 100 | 240 | Nvt. |

Maar er zijn naast de waterdampdoorlaatbaarheid ook andere parameters die het comfort van de drager beïnvloeden. Een dynamische combinatie van doeltreffend geselecteerde meerlagige (onder-, tussen-, buitenlaag) kledij, gebaseerd op hun beschermend, thermofysiologisch (vochtabsorberende en -transporterende eigenschap, thermische isolatie…), ergonomisch (maat, pasvorm, elasticiteit,…) en sensorieel comfort.
De optimale draagtijd kan ook verlengd worden door het gebruik van ventilatieopeningen.

**Onderhoudsvoorschriften (*)** : de wasvoorschriften worden op het label vermeld. Bij samengestelde kleding wordt elk deel afzonderlijk gewassen volgens zijn eigen wasvoorschriften. Als verschillende onderdelen samen gewassen worden, moeten de mildste wasvoorschriften gevolgd worden. Bontgekleurde en levendig gekleurde kleding moet apart gewassen worden. Ritsen, drukknopen, klittenband sluiten alvorens het kledingstuk te wassen.

1. De maximale toegelaten wastemperatuur staat in het bad vermeld . Een streep onder het bad staat voor beperkte wasbeweging . Voor sommige kledingstukken is enkel handwas toegelaten .

2. Het gebruik van chloorbleekmiddelen is niet toegelaten voor het onderhoud of desinfectie van uw PPE . Opgepast : Ook het gebruik van chloorhoudende schoonmaakmiddelen voor bijv. vloeren, materialen... kunnen uw PPE en het beschermingsniveau ervan beschadigen.

3. Naargelang de samenstelling van het kledingstuk mag deze al dan niet in de droogtrommel gedroogd worden. Het kledingstuk mag niet in de droogtrommel gedroogd worden : niet droogtrommelen ; trommeldrogen bij lage temperatuur . De beste resultaten bekomt u wanneer u de kleding hangend laat drogen .

4. De kleding kan al dan niet gestreken worden (zie label) : niet strijken ;: strijken toegelaten bij max. 110° ; : strijken bij max. 150°C . In bepaalde gevallen dient men om de afstoting van chemicaliën te verbeteren de kleding na iedere wasbeurt , aan de buitenzijde met uitzondering van de reflecterende banden , bij lage temperatuur (max. 110°) te strijken.

5. Naargelang de samenstelling van het kledingstuk mag deze al of niet chemisch gereinigd worden, met beperkte beweging. : chemisch reinigen met beperkte wasbeweging, uitgez. met trichloorethyleen - : niet chemisch reinigen.

6. De kleding niet laten inweken Wasverzachters mogen niet gebruikt worden. Zorg ervoor dat het kledingstuk voldoende gespoeld wordt, om alle restanten van wasmiddelen te verwijderen. Vermijd overlading van de machine.

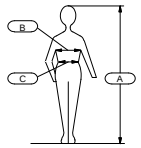
7. Voor maximale voldoening mag u het pak niet wegbergen in natte toestand. De kleding wordt bij voorkeur op een droge en donkere plaats bewaard zodat geen kleurveranderingen kunnen optreden. Klachten over kleurveranderingen zullen niet worden aanvaard.

8. De vuil en waterafstotende eigenschappen verminderen bij gebruik/na onderhoud. Het is noodzakelijk na iedere 5 onderhoudsbeurten (we adviseren na iedere wasbeurt), een herapplicatie van een water/vuilafstotende finish uit te voeren. (vb. in een commerciële wasserij).

9. Draag NOOIT een beschadigd kledingstuk. Een beschadigd kledingstuk biedt niet langer optimale bescherming en dient daarom onmiddellijk vervangen of hersteld (*) te worden. Beschadigde kledingstukken dienen onmiddellijk vernietigd of gemarkeerd te worden zodat ze niet langer gedragen kunnen worden. Het veilig vernietigen, recycleren of wegdoen van het beschadigde kledingstuk kan gebeuren door mechanische vernietiging of verbranding in een gespecialiseerd instituut (*). Sioen nv heeft geen terugname verplichting.

**Zoals alle PBM's beschermt dit produkt u niet tegen alle risico's**

Controleer bij het afhalen van uw regenkleding of u de juiste maat hebt en of er geen zichtbare beschadigingen op te merken zijn. Lichaamsmaten: A: lengte - B: borstomtrek - C: omtrek lenden




**Stockagevoorschriften** : Deze kleding dient niet gecomprimeerd, op een koele niet vochtige plaats te worden bewaard. Niet vochtig wegbergen; hangend laten drogen. Opgelet dat de verpakking en het kledingstuk bij het verhandelen niet beschadigd worden.

**Naspeurbaarheid productie:** Op het etiket staan de nodige gegevens vermeld. Model/Ordernummer/Productiedatum.

Sioen n.v. staat niet in voor de schade ontstaan naar aanleiding van oneigenlijk gebruik van het PBM of elk gebruik dat niet 100% overeenstemt met de hierboven aangegeven gebruiksvoorschriften.

(*) Voor meer informatie betreffende de onderhoudsvoorschriften, herstel en veilige vernietigingsmethodes, contacteer uw Sioen distributeur.

Beschermkleding voorzien van de referentie WR31-WR32-WR33 kunnen met bovenstaande normen gelabeld worden

FR

SIOEN - **NOTICE D'UTILISATION**

**Vêtement de protection – protection contre la pluie**

**Fabricant:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

Vous venez de vous procurer un vêtement contre la pluie qui répond à la Directive Européenne **89/686/EEG** concernant les Equipements de Protection Individuelle (EPI) et à la Norme Européenne **EN343 :2003+A1 :2007**, Vêtements de Protection - Protection contre la pluie. Le vêtement répond également à la Norme Européenne **EN ISO 13688 :2013** Vêtements de Protection – Exigences générales. Ce moyen de protection personnel ne contient pas de matières dont est su aujourd'hui qu'elles entraînent des réactions allergiques ou dont est su qu'ils contiennent des matières carinogènes ou mutagènes.

Ce vêtement garantit la protection contre les précipitations (p.ex. la pluie, les flocons de neige), le brouillard et l'humidité du sol. L'étanchéité et la résistance à la vapeur d'eau sont les propriétés essentielles et leurs pictogrammes, suivis par le numéro de la norme et les classes correspondantes, sont marqués sur l'étiquette.

X (classe pour l'imperméabilité : allant de 1 à 3) (voir étiquette)
Y (classe pour la résistance évaporative : allant de 1 à 3) (voir étiquette)

**EN343:2003**
**+A1:2007**

L'imperméabilité est la propriété la plus importante et est testé sur des échantillons d'étoffe neufs et prétraités et sur des parties comportant des coutures.
Quelques matériaux imperméables sont imperméables à la transmission de la vapeur d'eau. Mais d'autres matériaux commercialisés combinent imperméabilité à l'eau et transmission de vapeur d'eau. Une telle propriété (une faible résistance évaporative) favorise l'évaporation de la sueur et contribue de façon significative au refroidissement du corps. Ceci est donc d'une valeur importante, améliorant le confort, diminuant les contraintes physiologiques et prolongeant le temps de portance dans certaines conditions climatologiques.

Si la résistance évaporative est égal à une classe 1, la suivante recommandation sera ajoutée : « Temps de portance limité ». Le tableau ci-dessous est un guide montrant l'effet de la transmission de la vapeur d'eau sur le temps de portance continu recommandé d'un vêtement dans des températures environnantes différentes.

| Température de l'environnement de travail °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Temps de portance continu maximum recommandé | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

Néanmoins, à part la résistance évaporative, il y a d'autres paramètres qui influencent le confort de celui qui porte le vêtement. Une combination dynamique d'une sélection de vêtements multicouches se situant en dessous, au milieu ou à l'extérieur, basée sur leur confort protecteur, thermophysiologique (propriétés inflammables, isolation thermique …) confort ergonomique (taille, bonne forme, elasticité) et sensoriel. Le temps de portance optimal peut aussi être prolongé en utilisant des ouvertures d'aération.

**Instructions d'entretien (*)** : les instructions d'entretien sont mentionnées sur l'étiquette. Les parties des vêtements combinés doivent être lavées séparément, selon leurs propres instructions d'entretien. Si les parties différentes sont lavées ensemble, veuillez respecter les instructions les plus douces. Les fermetures, rubans auto-agrippants et boutons pression doivent être fermés pendant le nettoyage du vêtement.

1.La température de lavage maximale est indiquée dans un bassin : . Un bassin souligné signifie qu'il faut laver avec essorage réduit : . Certains vêtements requièrent le lavage à la main : .

2. Le blanchissement n'est pas permis : . Attention : L'usage de produits d'entretien à base de chlore pour par exemple des sols, des matériaux... peuvent également endommager votre EPI et son niveau de protection

3. Le vêtement ne peut pas être séché en tambour, ni dans un tunnel à sécher : . Laissez le vêtement sécher sur un fil ou sur un porte manteau.

4. La plupart des vêtements ne peut pas être repassée : . Si repassage autorisé, le vêtement ne peut être repassé que sur le côté l'extérieur - suivant les symboles ( , ).

5. Selon la composition du vêtement, le nettoyage à sec avec essorage réduit est permis ou pas. Ⓟ : nettoyage à sec avec essorage réduit, sauf avec le produit trichlore-ethylene ⊗ : nettoyage à sec interdit.

6. Ne laissez pas tremper le vêtement. L'emploi des produits adoucissants est interdit. Prenez soin que le vêtement soit bien rincé pour que tous les produits de lavage soient éliminés. Evitez le surchargement de la machine à laver.

7.Pour une satisfaction maximale, ne rangez et pliez pas le vêtement en état humide. Le vêtement est gardé de préférence dans un endroit sec et obscur afin d'éviter les changements de couleur. Des réclamations concernant les changements de couleur ne seront pas acceptés.

8. Les caractéristiques hydrofuges et oléofuges diminuent avec l'utilisation/l'entretien. Il est conseillé de faire rappliquer le traitement hydro/oléofuge après chaque cinquième lavage (nous conseillons après chaque lavage) (par exemple dans une laverie commerciale).

9. Ne portez jamais un vêtement endommagé. Un vêtement endommagé n'offre plus une protection optimale et pour cela il doit être remplacé ou réparé immédiatement. Des vêtements endommagés doivent être détruits immédiatement ou marqués de façon à ce qu'ils ne puissent plus être portés. Au cas où on veut se débarrasser du vêtement, la destruction, le recyclage en sécurité peut se faire par destruction mécanique ou par brûlure dans un institut spécialisé. (*) Sioen NV n'est pas obligé à les reprendre.

**Comme tout Equipement de Protection Individuel, ce produit n'offre pas une protection contre tous les risques**

ATTENTION : vérifiez toujours si la taille est correcte, si le vêtement n'est pas endommagé.
Taille du corps : A : longueur - B : tour de poitrine - C : tour de taille

**Instructions de stockage**: Ce vêtement doit être stocké de façon non comprimée dans un environnement frais et non humide. Ne rangez pas un vêtement humide. Laissez sécher sur un fil ou porte manteau. Faites attention à ce que ni l'emballage, ni le vêtement ne soient endommagés.

**Traçabilité de la production:** Les données nécessaires se trouvent sur l'étiquette: modèle/numéro de la commande/date de production

Sioen n.v. ne peut être tenue responsable des dommages liés à une utilisation qui ne respecterait pas l'intégralité des consignes figurant ci-dessus.

(*) Pour plus d'information concernant les prescriptions d'entretien, les méthodes sûres de réparation et de destruction, contactez votre distributeur SIOEN.

Les vêtements de protection enregistrés sous les références WR31-WR32-WR33 seront étiquetés avec les normes mentionnées ci-dessus.

EN

SIOEN - **USER INSTRUCTION**

**Protective clothing – protection against rain**

CE

**Manufacturer:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie - België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

You have just acquired a rain garment that complies with the European Directive **89/686/EEG** regarding Personal Protection Equipment (PPE's) and with the European Standard **EN343:2003+A1:2007**, Protective Clothing – Protection against rain. Furthermore the garment complies to the European Standard **EN ISO 13688:2013** , Protective clothing – general requirements. This personal protection equipment does not contain materials that are known to provoke allergic reactions or that are known to be mutagen or carinogen.

This garment guarantees protection against the influence of precipitation (e.g. rain, snowflakes), fog and ground humidity. Water proofness and water vapour resistance are the essential properties and its pictogram followed by the number of this standard and the relevant classes are marked on the label.

X (Resistance to water penetration from 1 to 3) ( see label)
Y (Resistance to water vapour resistance from 1 to 3) (see label)

**EN343:2003**
**+A1:2007**

Water proofness is the most important property and is tested on new and pretreated fabric and on seams. Some waterproof materials are impermeable to water vapour transmission. However other materials on the market combine water proofness with water vapour permeability. This property expressed by low water vapour resistance enhances sweat evaporation and significantly contribute to body cooling. This is valuable, because it contributes to better comfort and less physiological strain and prolongs the wearing time in certain climatic conditions.

If the water vapour resistance class is equal to 1, the recommendation is added: 'Restricted wearing time'. The following table is a guide to illustrate the effect of water vapour permeability on the recommended continuous wearing time of a garment in different ambient temperatures.

| Temperature of working environment °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Recommended max continuous wearing time | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

However, besides the water vapour resistance, there are also other parameters which affect the comfort of the wearer. A dynamic combination of a selection of fit-for-purpose under-, middle - and outerlayer garments, based on their protective, thermophysiological (wicking properties, thermal insulation …), ergonomic (size, fit, elasticity, …) and sensorial comfort. The optimal wearing time can also be prolonged by the use of ventilation openings, … .

**Care (*)** : washing instructions are mentioned on the label. If the garment is composed of different parts, e.g. detachable lining, the best results are obtained by washing the different parts separately. Every part has its own label. If, however, the parts are washed together, the mildest washing instructions have to be used. Brightly coloured garments have to be washed separately. Close zipper, press studs, touch closure before washing the garment. In case the garment is made of non waterproof fabric, washing inside out is recommendable.

1. Maximum washing temperature allowed is mentioned in the tub. A line under the tub means that the garment has to be washed with restricted movements. Some garments have to be washed by hand.

2. Bleaching not allowed. Be careful : also the use of chlorine cleaning products as for e.g. floors, materials ... can damage your PPE and the protective layer of it

3. The garment cannot be dried in a tumble dryer, nor in a tunnel dryer:. The best results will be obtained by drip-drying.

4. Most of the garments cannot be ironed. In case ironing is possible, it is allowed on the outside of the garment only and in accordance with the mentioned temperature (,).

5. Depending on the composition of the garment dry cleaning may or may not be allowed, with restricted movements. : dry cleaning with restricted movements allowed, except with the product trichlor-ethylene. : no dry cleaning.

6. Do not use washing softeners. Make sure that the garment is thoroughly rinsed, so that all remaining detergents are removed.

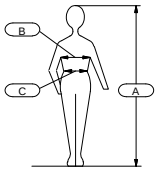
7. For maximum satisfaction, do not store the garment when wet. Storage of the garment in a dark and dry place will prevent discoloration. Any complaints regarding colour changes will not be accepted.

8. To minimize the possible water- and dust recording, we advise for the clothing with a fabric on the outside, to test the water repellency of the exterior fabric frequently and if necessary to re-apply a water repellent finish during maintenance. The efficiency of the water and stain repellency surface finish of woven material, will decrease depending on use and maintenance. When the repellency is insufficient a re-application (e.g. in commercial laundries) can optimize the performance again.

9. Never wear a damaged garment as it will no longer offer the maximum protection. It therefore needs to be replaced or repaired (*) immediately. The safe destroying, recycling and disposing of the garments can be done through means of mechanical destroying or burning in a specialised institute. (*) Sioen nv has no take back obligation.

**As all Personal Protective Equipment, this product does not offer protection against all risks**

Check if you have the right size and if there is no visible damage to the garment.
Body measurements: A. length - B. chest girth - C. waist girth




**Stockinstructions:** The garment has to be stored without compression in a cool and non humid area. Do not store when wet and let the garment drip dry. Be careful that the packing and the garment are not damaged.

**Tractability of production :** On the label you find the necessary information. Style number /Order number/date of Production.

Sioen n.v. cannot be held responsible in any way whenever a PPE (in this case a garment) is not used 100 % according to the above instructions.
(*)For more information regarding the care and maintenance instructions, repair and safe disposal methods, please contact your SIOEN distributor

Protective equipment with reference WR31-WR32-WR33 will be labeled with above mentioned norms.

DE

SIOEN

# GEBRAUCHSANWEISUNG
## Regenschutzbekleidung

**Hersteller:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie, België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

X Y
EN 343:2003
+A1:2007

CE

Diese Regenbekleidung entspricht **der Europaïschen Richtlinie 89 / 686** (Gesetzgebung hinsichtlich PSA - Persönliche SchutzAusrüstung) und der Europaïschen Norm **EN343:2003+A1:2007** "Regenschutzbekleidung". Diese Bekleidung entspricht auch der Europäischen Norm **EN ISO 13688:2013** "Schutzbekleidung – allgemeine Anforderungen". Dieser Persönliche Schutzartikel enthält keine im Moment bekannten Stoffe, welche allergische Reaktionen auslösen können, oder Stoffe, wovon bekannt ist, dass sie krebserzeugend sind oder das Erbgut verändern können.

Diese Bekleidung schützt vor Niederschlag (Regen, Schnee), Nebel, Bodenfeuchtigkeit. Wasserdichtheit und Wasserdampfdurchlässigkeit sind die wichtigsten Eigenschaften. Sie sehen die Leistungsparameter und die Nummer der Norm auf dem Etikett:

X: Klasse der Wasserdichtheit ( 1 bis 3) (siehe Etikett)
Y: Klasse der Wasserdampfdurchgangswiderstand ( 1 bis 3 ) (siehe Etikett)

**EN343:2003**
**+A1:2007**

Wasserdichtheit, die wichtigste Eigenschaft, wird getestet auf neuen und auf vorbehandelten Geweben und auf Nähten. Bestimmte wasserdichte Materialien lassen keinen Wasserdampf durch. Andere Materialien kombinieren Wasserdichtheit und Wasserdampfdurchlässigkeit. Geringer Widerstand trägt bei zur Evaporation des Schweißes und Abkühlung des Körpers. Der Komfort verbessert, Hitzestress nimmt ab und die Tragezeit in bestimmten Klimakonditionen verlängert sich.

Im Fall eines Wasserdampfdurchgangswiderstandes der Klasse 1, wird " Beschränkte Tragezeit" empfohlen. Die Tabelle zeigt der Einfluss von Wasserdampfdurchlässigkeit auf empfohlenen Tragezeiten der Bekleidung in unterschiedlichen Temperaturen:

| Arbeitstemperatur ° C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Empfohlener max. Tragezeit | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

Nicht nur Wasserdampfdurchgangswiderstand, sondern auch andere Parameter beeinflussen den Tragekomfort.
Geeignete Bekleidungsschichten (Unter-, Zwischen, Oberbekleidung) mit passenden Eigenschaften (Schutz, Insulation, Ergonomie (Maß, Passform)) sollten kombiniert werden. Auch Öffnungen zum Lüften können die Tragezeit verlängern

**Pflegevorschriften (*)** : die Waschvorschriften finden Sie auf dem eingenähten Pflegeetikett. Bei mehrteiliger Bekleidung muss jedes Kleidungsstück laut eigener Waschvorschrift einzeln gewaschen werden. Wenn Sie die verschiedenen Stücke zusammen waschen, müssen Sie die Waschvorschriften für das empfindlichste Gewebe beachten. Bunt- oder signalfarbige Kleidung muss immer separat gewaschen werden. Bevor Sie das Kleidungsstück waschen, müssen Sie die Reißverschlüsse, Druckknöpfe und die Klettverschlüsse schließen.

1. Die Höchsttemperatur ist im Symbol angegeben. Ein Strich unter diesem Symbol steht fûr Feinwäsche. Für einige Kleidungsstücke ist nur Handwäsche erlaubt

2. Die Anwendung von Bleichmitteln ist nicht gestattet. Vorsicht : auch die Benutzung von Putzmitteln mit Chlor (für u.a. den Boden oder Materialien im allgemeinen) können Ihre PSA und den Schutzniveau derselben beschädigen.

3. Das Bekleidungsstück darf nicht im Tümmler oder im Trockentunnel getrocknet werden : . Sie sollen die nasse Bekleidung auf einen Kleiderbügel aufhängen und so trocknen lassen.

4. In den meisten Fällen darf die Bekleidung nicht gebügelt werden .Falls Bügeln zugelassen, darf die Kleidung nur an der Außenseite mit der erwähnten Temperatur gebügelt werden ( , )

5. Abhängig von der Zusammenstellung des Gewebes darf das Kleidungsstück (mit eingeschränkten Waschbewegungen) chemisch gereinigt werden : chemische Reinigung mit eingeschränkten Waschbewegungen, Trichlorethylen verboten. : chemische Reinigung verboten.

6. Das Kleidungsstück nicht einweichen. Weichspüler dürfen nicht verwendet werden. Spülen Sie das Kleidungsstück gründlich aus, um alle Waschmittelrückstände zu entfernen. Die Maschine darf nicht voll beladen werden.

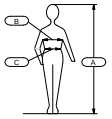
7. Zur Pflege Ihres Kleidungsstücks dürfen Sie es nie im nassen Zustand aufbewahren. Um Farbveränderungen zu vermeiden, sollten Sie die Bekleidung an einem dunklen und trockenen Platz aufbewahren. Beanstandungen aufgrund von Farbveränderungen werden nicht anerkannt.

8. Unsere Empfehlung um die Aufnahme von Wasser und Schmutz vorzubeugen : wenn Ihre Kleidung ein Gewebe an der Außenseite hat, sollten Sie regelmäßig prüfen wie wasserabstossend das Gewebe noch ist. Wenn nötig sollten Sie während der Pflege die wasserabstoßende Nachbehandlung erneuern. Die Effizienz der wasser- und fleckabweisenden Behandlung der Oberfläche von Materialien mit einem Gewebe an der Außenseite wird, dem Gebrauch und Unterhalt entsprechend, abnehmen. Im Falle unzureichender Wasser- und Schmutzabweisung kann eine Neu-Applikation der Nachbehandlung (z.B. in kommerziellen Wäschereien) diese Wirkung erneut optimieren.

9. Tragen Sie NIEMALS ein beschädigtes Bekleidungsstück. Ein beschädigtes Bekleidungsstück bietet keinen optimalen Schutz mehr, und soll aus diesem Grund sofort ersetzt oder repariert werden. Beschädigte Bekleidungsstücke sollen sofort entsorgt werden, oder entsprechend markiert werden, so dass sie nicht länger getragen werden können. Die sichere Entsorgung, die Wiederverwertung oder das Wegtun beschädigter Bekleidungsteilen kann gemacht werden durch mechanische Vernichtung oder durch Verbrennung in einem dafür spezialisierten Institut. (*) Sioen NV hat keine Rücknahmeverpflichtung.

**Wie alle PSA Schutzprodukte kann auch dieses Produkt keinen Schutz gegen alle Gefahren und Risiken bieten**

Beim Abholen Ihrer Bekleidung sollten Sie prüfen, ob Sie die richtige Größe bekommen haben, und ob keine sichtbaren Beschädigungen vorhanden sind. Körpergrößen : A : Länge - B : Brustumfang - C : Bundumfang




**Lagervorschrift :** Die Bekleidung muss nicht komprimiert an einem kühlen und trockenen Platz gelagert werden; nicht weglegen in feuchtiger Zustand und hängend trocknen. Achtung beim Verladen: die Verpackung und die Kombination dürfen NICHT beschädigt werden.

**Produktionsnachspurbarkeit :** Auf dem Etikett sind die notwendigen Daten aufgeführt /Bestellungsnummer/Erstellungsdatum

Sioen n.v. übernimmt keine Haftung für egal welchen Schaden, entstanden durch einen nicht zielgerichten Einsatz der PSA oder durch jeden Einsatz, der nicht 100% mit den u.a. Gebrauchsanweisungen übereinstimmt.

(*) Für weitere Informationen bezüglich der Pflegevorschriften, der Reparatur und den sicheren Entsorgungsmethoden, nehmen Sie Kontakt mit Sioen auf.

Schutzkleidung mit der Referenznummer WR31-WR32- WR33 wird mit einem EN343:2003 Etikett versehen werden.

ES

# SIOEN - MODO DE EMPLEO
## Prendas para lluvia

**Fabricante:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie, België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

Acaba de comprar una prenda para lluvia que responde a las prescripciones fundamentales de la Directiva Europea **89/686/CEE** relativa a los equipos de protecctión individual (EPI) y también a la norma europea **EN343:2003+A1:2007**, ropa de protección – protección contra la lluvia. Esta ropa satisface también a la norma europea **EN ISO 13688:2013** , Ropa de protecctión, exigencias generales. Que uno sepa actualmente, este medio de protección individual no contiene materias alergénicas, carinogénicas o mutagénicas.

Esta ropa garantiza la protección contra la precipitación (p.ej. lluvia, copos de nieve), bruma y humedad del suelo. La resistencia al agua y la permeabilidad al vapor de agua son las propriedades esenciales y sus pictogramas, siguiendos por el número de la norma y la clases correspondientes están mencionados en la etiqueta.

X ( clase para impermeabilidad al agua, de 1 a 3 (ver etiqueta))
Y (clase para permeabilidad al vapor de agua de 1 a 3 (ver etiqueta)

**EN343:2003**
**+A1:2007**

La resistencia al agua es la propriedad más importante y está probada sobre muestras de telas nuevas, telas tratadas y sobre piezas con juntas.

Algunos materiales resistentes al agua no dejan pasar el vapor. Pero otros materiales comercializados combinan la resistencia al agua y la permeabilidad al vapor. Una propriedad parecida (respiración alta) stimula la evaporación de la transpiración y contribue en gran medida al enfriamiento del cuerpo. Esto es de un gran valor, porque contribue a un mejor confort, a menas limitaciones fisiológicas y prolonga el tiempo de llevar durante condiciones climatólogicas específicas

Si la permeabilidad al vapor de agua alcanza la clase 1, se añade la recomendación siguiente : 'Tiempo de llevar limitado". El cuadro siguiente es una directiva para ilustrar el efecto de la permeabilidad al vapor de agua sobre el tiempo de llevar continuo recomendado de una ropa dentro de afueras con temperaturas diferentes.

| Temperatura del medio ambiente de trabajo °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Tiempo de llevar continuo recomendado máximo | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

Pero además de la permeabilidad al vapor de agua hay otros parámetros que influyen el confort de la persona que lleva la ropa. Una combinación dinámica de ropa compuesta de diferentes capas, seleccionada eficazmente (capa inferior, capa intermedia, capa exterior), basada en su confort protectivo, termofisiológico, (absorción de líquido,poder transportador, aislamiento térmico), ergonómico (medida, corte, elasticidad) y sensorial.

El tiempo de llevar óptimo puede prolongarse por el uso de aberturas de ventilación.

**Instrucciones de mantenimiento (*)** : las instrucciones de lavado están mencionadas en la etiqueta. En el caso de ser un conjunto de dos piezas se lava cada una por separado siguiendo sus propias instrucciones de lavado. Si se lavan varias piezas juntas, deben seguirse las instrucciones más suaves. Las prendas multicolores y de colores vivos deben lavarse por separado. Cerrar cremalleras, automáticos, cintas de velcro antes de lavar la prenda. Si la prenda está fabricada de material no resistente al agua, se recomienda lavar dándole la vuelta a la prenda.

1. La temperatura máxima de lavado se menciona en la bañera. Una línea debajo de la bañera indica movimiento limitado de lavado. Para algunas prendas sólo se permite lavado a mano.

2. No está permitido el uso de decolorantes. İ Cuidado !: El uso de productos de limpieza de cloro para por ejemplo suelos, materiales ... pueden dañar también vuestro EPI y su nivel de protección

3. La prenda no puede secarse en secadora automática o en túnel de secado: ☒. Cuelgue la prenda húmeda en una percha y deje que se seque.

4. En la mayoría de los casos no puede plancharse la prenda . En el caso de que se puede planchar, la prenda sólo puede ser planchada al lado exterior et a la temperatura mencionada ( , ).

5. En función de la composición de la prenda se podrá limpiar en seco o no, con movimiento limitado. Ⓟ: limpieza en seco con movimiento limitado, excepto con tricloroetileno - : no limpieza en seco.

6. No se puede utilizar suavizante. Asegúrese de que la prenda esté bien aclarada, a fin de que se eliminen todos los restos de detergente.

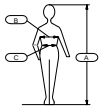
7. Para una máxima satisfacción no guarde el traje si está húmedo. Guardar la prenda por ejemplo, en un lugar oscuro y seco a fin de evitar cualquier variación de color. No se aceptarán quejas relativas a una variación de color.

8. Para minimizar la entrada de agua y polvo, advertimos que, para ropa con tejido al exterior, prueben la repelencia al agua del exterior frecuentemente y, si es necesario, volver a aplicar repelente al agua durante su mantenimiento. La eficiencia de la repelencia del tejido al agua y polvo disminuirá dependiendo de su uso y mantenimiento. Cuando la repelencia es insuficiente una reaplicación (e.g. en lavanderías comerciales) puede optimizar el material de nuevo.

9. NUNCA lleve una prenda de vestir rota. Una prenda de vestir rota ya no ofrece una protección óptima y por eso, debe ser destruida o remendada inmediatamente. Las prendas de vestir rotas deben ser destruidas o marcadas inmediatamente de modo que ya no se pueden llevar. La destrucción segura, el reciclaje y el deshacer de la prenda de vestir rota se puede hacer mediante una destrucción mecánica o la incineración en un instituto especializado (*). Las prendas de vestir no se pueden devolver en Sioen.

**Como todos los equipos de proteccion individual, este producto no ofrece proteccion contra todos los riesgos**

Al recoger la prenda compruebe que tiene la talla adecuada y que no se aprecia ningún daño visible.
Tallas corporales: A: longitud corporal - B: contorno pecho - C: contorno caderas




**Prescripciones de almacenaje :** Esta ropa debe conservarse sin estar comprimida en un lugar fresco no húmedo. La ropa no puede guardarse húmeda y no se puede secarse pendiente. Tenga cuidado que el embalaje y la ropa durante el transporte no sean dañados.

**Investigación de la producción** : En la etiqueta están los datos necesarios. Modelo/número de pedido/fecha de producción

El proveedor SIOEN N.V. arriba mencionado no se responsabiliza de los daños ocasionados por un manejo inapropiado del EPI o por cada uso que no sea conforme a las prescripciones de utilización arriba mencionadas, en un 100 %.

(*) Para más informes relativos a las instrucciones de mantenimiento, al remiendo y a los métodos seguros para la destrucción, dirígase a su distribuidor Sioen

Ropa de protección con la referencia WR31-WR32-WR33 puede ser marcada con las normas arriba mencionadas.

IT

SIOEN - **ISTRUZIONI PER L'USO**
**Abbigliamento per la pioggia**

**Produttore:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.b**

Voi state acquistando un indumento contro la pioggia che corrisponde alle Direttive Europee **89/686** concernente i dispositivi di protezione individuale DPI e alla Norma Europea **EN343:2003+A1:2007,** indumenti di protezione – Protezione contro la pioggia. L'indumento risponde ugualmente alla Norma Europea **EN ISO 13688:2013** , indumenti di Protezione – Esigenze generali. Questo strumento di protezione personale non contiene materiali di cui è oggi nota la capacità di scatenare reazioni allergiche o oggi noti come cancerogeni o mutageni.

Questo indumento garantisce la protezione contro le precipitazioni (per es. La pioggia, i fiocchi di neve), la nebbia e l'umidità. L'impermeabilità e la resistenza al vapore acqueo sono le caratteristiche essenziali e i loro pittogrammi, seguiti dal numero della Norma e le classi corrispondenti, sono indicati sull'etichetta.

X (classe per l'impermeabilità : da 1 a 3) (vedasi etichetta)
Y (classe per la resistenza all'evaporazione : da 1 a 3) (vedasi etichetta)

**EN343:2003**
**+A1:2007**

L' impermeabilità è la caratteristica più importante ed è testato su campioni di stoffa nuovi e pretrattati e su alcune parti di tessuto con cuciture.

Alcuni materiali impermeabili sono impermeabili alla trasmissione di vapore acqueo. Altri materiali commercializzati abbinano l'impermeabilità all'acqua e la trasmissione del vapore acqueo. Tale proprietà ( debole resistenza evaporativa) favorisce l'evaporazione del sudore e contribuisce in modo significativo al raffreddamento del corpo. Questo è dunque una valore importante, migliora il confort, diminuendo le costrizioni fisiologiche, prolungando il tempo di portata in certe condizioni climatiche.

Se la resistenza evaporativa è uguale alla Classe 1, occorrerà aggiungere alle raccomndazioni seguenti : « tempo di portata limitata ». La tabella sotto riportata é una guida che mostra l'effetto della trasmissione del vapore acqueo sul tempo di portata continuato dell'indumento a temperature differenti.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Temperatura di lavoro °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
| Tempo raccomandato di portata (massimo) | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

Inoltre, a parte la resistenza evaporativa, ha altri parametri che influiscono sul confort di chi indossa l'indumento. Una combinazione dinamica di una selezione di indumenti multistrato situati sotto, in mezzo o all'esterno, basati sul loro confort protettivo, termofisiologico (proprietà infiammabili, isolamento termico.....) confort ergonomico (taglia, buona forma, elasticità) e sensoriali.

Il tempo di portata ottimale può essere prolungato utilizzando delle aperture d'aerazione.

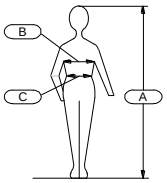
**Prescrizioni di manutenzione (*)** : le prescrizioni per il lavaggio sono indicate sull'etichetta. Per l'abbigliamento composto ogni parte deve essere lavata separatamente secondo le proprie prescrizioni di lavaggio. Nel caso in cui diverse parti vengano lavate insieme, devono essere seguite le prescrizioni di lavaggio più delicate. Tutto l'abbigliamento di vari colori e di colori molto vivaci deve essere lavato separatamente. Chiudere chiusure lampo, bottoni a pressione, nastri adesivi prima di lavare il capo di abbigliamento. Se il capo è confezionato con tessuto non idrorepellente si raccomanda di lavare al rovescio.

1. La temperatura massima ammessa è indicata nella vasca. Una linea sotto la vasca sta per indicare un movimento limitato di lavaggio. Per alcuni capi di abbigliamento è ammesso soltanto il lavaggio a mano.
2. L'uso di prodotti di sbiancaggio non è permesso. Attenzione: Anche l'uso di prodotti che contengono cloro per esempio per pavimenti o per altro materiale... può danneggiare il vostro PPE e il livello di protezione
3. Il capo di abbigliamento non può essere asciugato nel tamburo o nel tunnel di asciugatura: . Lasciare il capo bagnato asciugarsi su una stampella.
4. Nella maggior parte dei casi i capi di abbigliamento non possono essere stirati. Se la stiratura e´ consentita, l´indumento non potra´ essere stirato che dalla parte esterna, seguendo i pallini 1 o 2 inseriti nel ferro da stiro ( , ).
5. A secondo della composizione del capo di abbigliamento, quest'ultimo può essere o non essere lavato chimicamente, con un movimento limitato. Ⓟ : pulizia chimica, ad eccezione del tricloroetilene, con movimento limitato. - : non lavare chimicamente.
6. Non possono essere usati ammorbidenti. Assicurarsi che il capo venga risciacquato sufficientemente in modo da togliere tutti i resti dei detersivi.
7. Per un migliore risultato non riporre il capo ancora bagnato. Il capo deve essere conservato in un luogo asciutto e al riparo dalla luce anche al fine di evitare alterazioni di colore. Non verranno accettati reclami per cambiamenti di colore.

8. Per ridurre al minimo il rischio di infiltrazioni di acqua e di polvere, si consiglia per i capi forniti con un tessuto all'esterno, di verificarne periodicamente lo stato e, se necessario, di applicare un prodotto specifico per la repellenza dell'acqua. L'efficienza dell'acqua e la repellenza della macchia sulla superficie del tessuto, diminuisce a dipendere dalla frequenza d'uso e manutenzione. Quando la repellenza e' insufficiente la riapplicazione (esempio in lavanderie commerciali) puo' ottimizare le prestazioni nuovamente.
9. Non indossare mai un indumento danneggiato. Gli indumenti danneggianti non offrono più una protezione ottimale e pertanto devono essere immediatamente sostituiti o riparati. Gli indumenti danneggiati devono essere immediatamente distrutti o marcati in modo che non possano essere più indossati. La distruzione, il riciclaggio o lo smaltimento sicuri degli indumenti danneggiati possono essere effettuati mediante distruzione meccanica o incenerimento presso istituti specializzati. (*) Sioen nv non ha obbligo di ritiro dell'usato.

**Del resto, come tutto l'abbigliamento protettivo individuale, questo prodotto non consente una protezione totale contro tutti i tipi di rischio che si possano verificare**

Al momento della consegna del capo di abbigliamento controllare se la taglia sia esatta e che non ci siano danni visibili.
Misure: A : lunghezza B : petto C : fianchi




**Istruzioni per l'immagazzinamento** : Questo capo va riposto non compresso, in un luogo fresco e asciutto. Riporre in luogo asciutto; lasciare asciugare appeso. Fare attenzione che né la confezione né il capo siano danneggiati.

**Rintracciabilità della produzione** : Sull'etichetta sono indicati i dati necessari. Modello/numero di ordine/data di produzione.

Sioen N.V. non è responsabile per gli eventuali danni dovuti all'uso scorretto del DPI o di qualsiasi uso che non corrisponda al 100% alle suddette istruzioni per l'uso.

(*) Per ulteriori informazioni sulle norme di manutenzione e riparazione e sui metodi sicuri di smaltimento, contattare il proprio distributore Sioen.

Gli indumenti di protezione registrati sotto i codici WR31 – WR32 – WR 33 saranno etichettati riportando le Norme qui sotto elencate.

PT

SIOEN - **INSTRUÇÕES DE USO**

**Vestuário de protecção – protecção contra a chuva**

**Fabricante:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie, België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

CE

Acabou de adquirir vestuário para a chuva, o mesmo está de acordo com a Directiva da União Europeia **89/686/EEG**, relativa ao Equipamento de Protecção Pessoal (PPE's) e com a Norma Europeia **EN343:2003 +A1:2007**– Vestuário de Protecção – Protecção contra a chuva. Além disso, o vestuário está de acordo com a Norma Europeia **EN ISO 13688:2013** Vestuário de Protecção – condições gerais. Este equipamento de protecção pessoal não contem materiais que se saibam passíveis de provocar reacções alérgicas, mutações ou que se saibam cancerígenos.

Este vestuário garante protecção contra a influência de precipitação (por ex. chuva e neve), nevoeiro e humidade do chão. Resistência à água e ao vapor da água são as propriedades essenciais e o respectivo pictograma seguido do número desta norma e as respectivas classes estão marcadas na etiqueta.

X (resistência à penetração da água de 1 a 3) (ver etiqueta)
Y (resistência ao vapor da água de 1 a 3) (ver etiqueta)

**EN343:2003**
**+A1:2007**

A resistência à água é a propriedade mais importante e é testada em tecidos novos e pré-tratados e em costuras.
Alguns materiais à prova de água são impermeáveis á transmissão do vapor de água. Contudo alguns materiais existentes no mercado combinam a resistência á agua (waterproof) com a permeabilidade ao vapor da água. Esta característica expressa pela resistência do baixo vapor da água realça uma evaporação suave e contribui significantemente para o arrefecimento do corpo. Este facto é valioso porque contribui para um maior conforto e menos pressão psicológica, permitindo o prolongamento do tempo de uso em certas condições climatéricas.
Se a classe da resistência ao vapor da água for igual a 1, é acrescentada a seguinte recomendação: "Tempo de uso limitado". A tabela a seguir representada é um guia para ilustrar o efeito da permeabilidade do vapor da água no tempo de uso contínuo recomendado para o vestuário em diferentes temperaturas ambientais.

| Temperatura no ambiente de trabalho ºC | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Máximo de tempo para uso continuado | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

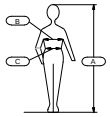
Contudo, apesar da resistência ao vapor da água, existem outros parâmetros que afectam o conforto de quem usa o vestuário. A combinação dinâmica de uma selecção de vestuário adequado para usar por baixo, pelo meio e por cima do fato de protecção em questão, baseado na sua protecção, termo fisiologia (propriedades de arrefecimento, isolação térmica), ergonómica (tamanho, ajuste e elasticidade, …) e conforto sensorial.
O tempo de uso pode também ser aumentado através de aberturas de ventilação, …

Prescrições de manutenção (*) : as prescrições de lavagem vêm mencionadas na etiqueta. No caso de roupa composta, cada parte é lavada separadamente consoante as prescrições próprias. Ao lavar separadamente partes separadas ao mesmo tempo, devem se observar as prescrições de lavagem mais suaves. A roupa de cores variadas e vivas tem de ser lavada separadamente. Fechar: os fechos de correr, botões de carregar, fita velcro antes de lavar a roupa. No caso de o vestuário não ser fabricado com material à prova de água, a lavagem deve ser feita do avesso.
1.A temperatura de lavagem máxima está inscrita na tina. Uma tira por baixo da tina significa movimento de lavagem limitado. Para certa roupa só está permitida a lavagem a mão.
2.Não está permitida branquear. Atenção : também a utilização dos detergentes para, por exemplo o chão, materiais ... podem danificar o vosso PPE e o grau de protecção
3. A roupa não pode ser secada num secador de roupa ou num túnel de secar. Para secar a roupa molhada, pendure-a nucabide.
4.Na maioria dos casos não se pode passar a roupa ao ferro. No caso passar a ferro é permitido, mas deve ser feita so no exterior do vestúario com a temperatura de passagem mencionada ( , )
5.Consoante a composição da roupa, esta pode ou não ser limpa quimicamente, com movimento limitado. Ⓟ: limpeza química, excepto tricloretileno, com movimento limitado. ⊗: não limpar quimicamente.

6.Não utilize amaciadores de roupa. Faça com que a roupa seja suficientemente enxaguada, de maneira a eliminar todos os restos de produtos de lavagem.
7.Para uma satisfação maximizada não arrume a roupa em condição húmida. A roupa tem de ser guardada de preferência num local obscuro, seco para evitar descolorações. Não se aceitarão queixas a respeito de descolorações.
8.Para minimizar a existência de água – e o agarramento do pó, aconselhamos que o vestuário com tecido no exterior seja testado à repelência à água com frequência, e se necessário aplicar um repelente de água durante a manutenção. A eficiência do repelente de água e manchas deve-se a um acabamento com material alternativo, para reduzir a dependência no uso e na manutenção. Quando o repelente é insuficiente, uma re-aplicação ( ex.: em lavandarias comerciais) pode melhorar o desempenho do artigo.
9.NUNCA usar vestuário danificado. O vestuário que possa estar danificado, não oferece a protecção necessária, por isso deve ser imediatamente substituído ou reparado. O vestuário danificado deve ser destruído ou marcado como tal, para que nunca deva ser usado. A destruição ou eliminação segura do vestuário pode ser feita através de meios mecânicos ou queimada em sítio apropriado. (*) A Sioen NV não tem obrigação de retoma do vestuário.

**Como todo Equipamento de Protecção Individual, este produto não oferece protecção contra todos os riscos**

Ao recolher a sua roupa, verifique se tem a medida exacta e se não há danos aparentes.
Medidas corporais: A : comprimento - B : peito - C : cintura




Instruções de armazenamento: A peça de vestuário tem de ser guardada sem compressão, numa zona fresca e sem humidade. Não guardar enquanto a peça de vestuário estiver húmida. Deixar secar pendurada. Certifique-se de que a embalagem e a peça de vestuário não estão danificadas.

Dados de fabrico: As informações necessárias foram apostas na etiqueta. Artigo/Nº de encomenda/Data de fabrico.

O fornecedor acima mencionado não se responsabiliza pelos danos provenientes da utilização imprópria do PBM ou de qualquer uso que não corresponda a 100% às prescrições de emprego acima mencionadas.

(* ) Para mais informação relacionada com cuidados, manutenção, métodos seguros de reparação ou eliminação, queiram por favor contactar o vosso distribuidor Sioen.

Os equipamentos de protecção com as referências WR31-WR32-WR33 serão etiquetados com as normas acima mencionadas.

NO

SIOEN - **BRUKSANVISNING**
**Regntøy**

**Produsent:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie - België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

**EN 343**:2003
+A1:2007

CE

Gratulerer med valget av nytt regntøy som tilfredsstiller den mest kresne bruker. Fra nå av vil du garantert føle deg komfortabel i dårlig vær. Både stoffet og plaggets sømmer er 100 % vanntette. Disse klærne er i overensstemmelse med grunnforskriftene i EU-direktiv **89/686/EØF** om personlig verneutstyr (PVU), regntøy. Plagget er også i overensstemmelse med **EN343:2003+A1:2007** og den harmoniserte standarden **EN ISO 13688:2013** . Dette personlige verneutstyret inneholder ikke materialer som kan utløse allergiske reaksjoner eller er kreftfremkallende.

Dette plagget gir garantert beskyttelse mot nedbør (f.eks. regn, snø), tåke og fukt fra bakken. Vanntetthet og vanndampmotstand er sentrale egenskaper, og symbolet for dette, fulgt av denne standardens nummer og relevante klasser, er angitt på etiketten.

X X = klasse for impregnering, fra 1 til 3 (se etikett)
Y Y = klasse for motstand mot vanndamp, fra 1 til 3 (se etikett)

**EN343:2003**
**+A1:2007**

Vanntetthet er den viktigste egenskapen, og den er testet på nytt og forhåndsbehandlet materiale og på sømmene. Noen vanntette materialer er ugjennomtrengelige for vanndamp. Andre materialer på markedet tilbyr både vanntetthet og vanndampgjennomtrengning (pustende). Denne egenskapen, uttrykt som lav vanndampmotstand, gir bedre fordamping av svette og bidrar i høy grad til avkjøling av kroppen. Dette er verdifullt, fordi det gir bedre komfort og mindre fysiologiske belastning. Samtidig forlenges brukstiden under visse klimaforhold.
Hvis vanndampmotstandsklassen er 1, tilføyes anbefalingen "Begrenset brukstid". Tabellen nedenfor gir en oversikt over effekten av vanndampgjennomtrengning på anbefalt kontinuerlig brukstid for et plagg ved forskjellige omgivelsestemperaturer.

| Temperatur i bruksmiljø °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Anbefalt maks. kontinuerlig brukstid | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

I tillegg til vanndampmotstand kan også andre parametere påvirke komforten til brukeren. En dynamisk kombinasjon av et utvalg av brukstilpassede plagg til indre, midtre og ytre lag, basert på beskyttende, termofysiologisk (fuktavledende egenskaper, varmeisolasjon ...), ergonomisk (størrelse, tilpasning, elastisitet …) og sensorisk komfort. Optimal brukstid kan også forlenges ved bruk av ventilasjonsåpninger, …

**Pleie (*)** : vaskeinstrukser vises på etiketten. Hvis plagget består av forskjellige deler, f.eks. avtakbart fôr, oppnår man best resultat ved å vaske de forskjellige delene separat. Hver del har en egen etikett. Hvis delene vaskes sammen, må imidlertid de mildeste vaskeinstruksene brukes. Lukk glidelåser, trykknapper, og borrelåser før plagget vaskes. Hvis plagget består av vanntett stoff anbefales vasking med innsiden ut.

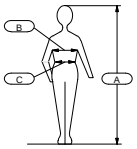
1. Maksimum tillatt vasketemperatur vises i karet. En linje under karet betyr at plagget må vaskes med forsiktige bevegelser. Noen plagg må vaskes for hånd.
2. Valkaisu kielletty. Forsiktig: Bruk av klorholdige rengjøringsmidler, f.eks. vanlige gulvrengjøringsmidler, kan skade ditt personlige verneutstyr og det ytre beskyttelseslaget
3. Plagget kan ikke tørkes i tørkesentrifuge eller i tørketrommel:. Best resultat fåes ved drypptørking.
4. De fleste plaggene kan ikke strykes. Hvis det er lov å stryke plagget, skal det kun strykes på utsiden og ved riktig temperatur ( , )
5. Avhengig av sammensetningen av plagget, kan tørrens være/ikke være tillatt, med begrenset bevegelse.
   Ⓟ: tørrens med begrenset bevegelse tillatt, bortsett fra med produktet triklor-etylen.
   : ingen tørrens.
6. Ikke bruk tøymykner. Pass på at plagget skylles godt, slik at alle såperester skylles ut av plagget.
7. For best mulig resultat, legg ikke plagget bort vått. Ved å lagre plagget på et mørkt sted hindrer man misfarging. Eventuelle klager på fargeforandring vil ikke bli godtatt. Lagres i original emballasje (plastposen).
8. For å redusere den mulige vann- og støvoppsamling, anbefaler vi at det utvendige belagte materialet testes jevnlig for vannavstøtning. Hvis nødvendig må det påføres ett vannavstøtende middel under vedlikeholdet. Effektivitetet av vannavstøtningen på vevd materiale

vil gradvis forsvinne avhengig av bruk og vedlikehold. Når vannavstøtningen er for dårlig, kan denne forbedres ved at det påføres ett vannavstøtende middel (f.eks. i sammenheng med industrivask).

9. Bruk ALDRI et ødelagt plagg. Et ødelagt plagg gir ikke lenger optimal beskyttelse og bør derfor erstattes eller repareres straks. Et ødelagt plagg bør kastes eller øyeblikkelig merkes slik at det ikke kan brukes. En trygg måte å deponere ødelagte plagg på er ved mekanisk destruering eller ved at det brennes på godkjente destrueringsanlegg (*). Sioen NV har ingen forpliktelse om tilbakelevering.

**Som med alle verneklær, beskytter ikke dette produktet mot alle risikoer**

Kontroller at du har riktig størrelse og at det ikke er noen synlige skader.
Størrelser: A : lengde - B : brystvidde - C : livvidde




**Lagringsforskrifter:** Plaggene må ikke lagres sammenpresset. Oppbevares på et tørt og kjølig sted. Våte plagg skal henges opp til tørk før de lagres. Pass på at emballasje og klesplagg ikke skades.

**Oppsporing produksjon** : Etiketten gir alle nødvendige opplysninger. Artikkel/Bestillingsnummer/Fabrikasjonsdato.

Sioen N.V. kan ikke på noen måte holdes ansvarlig når PVU (i dette tilfelle et plagg) ikke brukes 100 % i overensstemmelse med ovenstående instrukser.
(*) For nærmere informasjon om bruk og vedlikeholdsinstruksjoner, samt reparasjon og destruksjon, ta kontakt med din SIOEN-distributør.

Sioen vernebekledning med referansenummer WR31-WR32-WR33 vare merket med EN343:2003 merkebeskrivelse.

SV

SIOEN - **BRUKSANVISNING**
**Regnkläder**

**Tillverkare:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie, Belgien**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

Gratulerar till köpet av Ditt nya regnplagg. Det kommer utan tvekan leva upp till Dina förväntningar. Från och med nu garanteras du högsta komfort även i sämsta väderlek. Tyget och alla sömmar är 100 % vattentäta.
Plagget uppfyller de grundläggande kraven på regnkläder enligt direktiv **89/686/EEG** om personlig skyddsutrustning (PSU). Plagget uppfyller dessutom kraven enligt **EN343:2003+A1:2007** och den harmoniserade standarden **EN ISO 13688:2013**
Denna personliga skyddsutrustning innehåller inte substanser som kan utlösa allergiska reaktioner eller är cancerframkallande.

Detta plagg skyddar garanterat mot nederbörd (t.ex. regn eller snö), dimma och markfuktighet. Vattentäthet och vattenångmotstånd är de viktigaste egenskaperna, och på etiketten finns en märkning med symbolen för dessa egenskaper följt av numret på standarden i fråga samt respektive klassningar.

X = vattentäthetsklass, från 1 till 3 (se märket)
Y = klass för vattenångmotstånd, från 1 till 3 (se märket)

**EN343:2003**
**+A1:2007**

Vattentäthet är den viktigaste egenskapen, och denna testas på både nytt och förbehandlat material liksom på sömmarna. Vissa vattentäta material släpper inte igenom avgiven vattenånga. Det finns dock andra material på marknaden som kombinerar vattentäthet med vattenånggenomsläpplighet (andning). Denna egenskap, som uttrycks som lågt vattenångmotstånd, ökar svettavdunstningen och bidrar avsevärt till att hålla kroppen sval. Detta är värdefullt, eftersom det ger bättre komfort och mindre fysiologisk belastning vilket gör att man kan använda plagget under längre tid i vissa klimatförhållanden.

Om vattenångmotståndet är av klass 1, läggs följande rekommendation till: ”Begränsad användningstid”. Följande tabell visar effekten av vattenånggenomsläpplighet på den rekommenderade tiden för kontinuerlig användning av ett plagg i olika omgivningstemperaturer.

| Temperatur i arbetsområdet, °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Rekommenderad maxtid för kontinuerlig användning av plagget | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

Men det finns också andra parametrar, utöver vattenångmotståndet, som påverkar användarens komfort. En dynamisk kombination av särskilt anpassade plagg för det understa, det mellanliggande och det yttre lagret, baserat på skyddande egenskaper, termofysiologiska egenskaper (fuktavledning, termisk isolering), ergonomi (storlek, passform, elasticitet …) samt sensorisk komfort. Den optimala användningstiden kan också förlängas genom användning av ventilationsöppningar.

**Skötsel (*)**: Tvättinstruktionerna finns på märket. Om plagget består av olika delar, t ex om fodret kan tas loss, får man bäst resultat om delarna tvättas separat. Varje del har ett eget märke. Om delarna tvättas tillsammans, skall mildaste tvätt användas enligt skötselinstruktionerna. Drag upp alla dragkedjor, tryck ihop tryckknappar och stäng alla förslutningar innan plagget tvättas. I händelse av att plagget är tillverkat av ett icke vattentätt material, rekommenderas ut-och invändig tvätt.

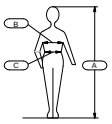
1. Max tvättemperatur indikeras i symbolen för tvättbalja. Ett streck under baljan innebär att plagget måste tvättas försiktigt med minskad rörelse. Vissa plagg skall handtvättas.
2. Blekning får inte göras. Var försiktig: även användning av klorblekningsprodukter, t.ex. vid rengöring av golv eller annat, kan skada den personliga skyddstrustningen och dess skyddande lager
3. Plagget får ej torkas i centrifug eller torktumlare: . Bäst torkresultat fås när plagget hängs upp och får torka i luften.
4. De flesta plagg får ej strykas. Utifall strykning är tillåtet kan plagget endast strykas på utsidan med den rekommenderade temperatur som finns angiven ( , )
5. Beroende på tygets sammansättning, kan kemtvätt vara tillåtet eller ej tillåtet, ibland med begränsad rörelse.
   : Kemtvätt tillåtet med begränsad rörelse, dock ej med ämnet triklor-etyl.
   : Får ej kemtvättas.
6. Använd inte mjukmedel. Se till att plagget har sköljts ordentligt så att allt tvättmedel har avlägsnats.
7. För bästa resultat får plagget inte läggas undan i vått eller fuktigt skick. Förvara plagget i sin originalförpackning (polyetylenpåse). Missfärgning förhindras om plagget förvaras på en mörk och torr plats. Klagomål angående missfärgning accepteras ej.
8. För att minska ansamlingen av fukt och smuts, rekommenderar vi Er att ofta kontrollera impregneringen av plaggets yttermaterial, och om nödvändigt återimpregnera plagget vid behov. Plaggets vattenavvisande beskaffenhet minskar med tiden

och användandet. När vattenavvisningen börjar upphöra, rekommenderas en ny impregnering för att återställa plaggets ursprungliga funktion.

9. Använd ALDRIG ett skadat plagg. Ett skadat plagg erbjuder inget optimalt skydd och bör därför repareras eller ersättas med ett nytt. Skadade plagg skall destrueras eller omedelbart markeras så att de ej längre kan användas. Det säkraste sättet att destruera, återvinna eller avyttra skadade och felaktiga plagg, kan ske genom övervakad destruering eller bränning av ett auktoriserat företag. (*) Sioen n.v. har inget återtagandeansvar.

**Såsom all personlig skyddsutrustning skyddar denna produkt inte mot alla risker**

Kontrollera att storleken är rätt och att det inte finns några synliga skador.
Kroppsmått: A: längd – B: bröstvidd – C: midjevidd




**Bestämmelser för förvaring:**
Dessa kläder får inte förvaras i ett kallt, fuktigt utrymme och de får inte pressas samman. Lägg aldrig undan kläderna fuktiga; hängtorka dem först. Var försiktig så att kläderna och förpackningen inte skadas i hanteringen.

**Möjlighet att spåra tillverkningen:**
På etiketten står alla nödvändiga uppgifter. Modell/Ordernummer/Tillverkningsdatum.

Sioen N.V kan ej hållas ansvarig när skyddsutrustningen (i detta fall ett plagg) inte används 100 % enligt ovanstående anvisningar.

(*) För ytterligare information rörande användnings- och underhållsinstruktioner, reparationer samt säker återvinningsmetod, vänligen kontakta Er närmaste SIOEN-återförsäljare.

Sioen skyddskläder med referensnummer WR31-WR32-WR33 kommer att förses med en EN343:2003 etikett.

# KÄYTTÖOHJE
## Sadevaatteet

**Valmistaja:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie, België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

**EN 343**:2003
+A1:2007

CE

Onnittelut juuri hankitulle sadeasullesi. **EN343:2003+A1:2007** merkintä takaa että asusi täyttää todella vaativien ihmisten odotukset. Suoja sateelta ja tuulelta on nyt taattu. Kudoslaatu on 100 % vesitiivis samoin kuin vaatekappaleiden saumat. Nämä vaatteet täyttävät Euroopan Direktiivin **89/686/EEG** perusvaatimukset koskien henkilökohtaista suojaa (PPE:tä), sadevaatteet. Vaatekappale täyttää suunnittelunormin **EN343:2003+A1:2007** ja normin **EN ISO 13688:2013** . Tämä henkilökohtainen suojavaruste ei sisällä materiaaleja, joiden tiedetään aiheuttavan allergisia reaktioita tai olevan mutageenisia tai karsinogeenisia.

Tämä asuste takaa suojan sadetta (esim. vesisadetta, lumihiutaleita), sumua ja maan kosteutta vastaan. Vesitiiviys ja vesihöyryn läpäisyvastus ovat tärkeimmät ominaisuudet, ja etikettiin on merkitty kuvatunnus, jonka perässä on standardin numero ja asiaankuuluvat luokat.

X = vesitiiviysluokka, 1 - 3 (ks. etiketti)
Y = vesihöyryn läpäisevyysluokka, 1 - 3 (ks. Etiketti)

**EN343:2003**
**+A1:2007**

Vesitiiviys on tärkein ominaisuus, ja se testataan uusista ja esikäsitellyistä kankaista ja saumoista. Jotkut vesitiiviit materiaalit eivät läpäise vesihöyryä lainkaan. Toiset markkinoilla olevat materiaalit taas ovat vesitiiviitä mutta läpäisevät vesihöyryä. Tämä ominaisuus, jonka ilmaisee alhainen vesihöyryn läpäisyvastus, lisää hien haihtumista ja siten edesauttaa huomattavasti kehon viilentymistä. Tämä on tärkeää, koska se lisää mukavuutta ja vähentää fysiologista rasitusta sekä pidentää asusteen käyttöaikaa tietyissä ilmasto-olosuhteissa.
Jos vesihöyryn läpäisyvastusluokka on 1, lisätään seuraava suositus: ’Rajoitettu käyttöaika’. Seuraavasta taulukosta ilmenee vesihöyryn läpäisevyyden vaikutus asusteen suositeltuun yhtämittaiseen käyttöaikaan erilaisissa ympäristön lämpötiloissa.

| Työympäristön lämpötila °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Suositeltu pisin yhtämittainen käyttöaika | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

Vesihöyryn läpäisyvastuksen lisäksi on muitakin tekijöitä, jotka vaikuttavat käyttäjän mukavuuteen. Dynaaminen yhdistelmä tarkoitukseen sopivia alus-, väli- ja päällysvaatteita, joka perustuu niiden suojaaviin, termofysiologisiin (imukyky, lämpöeristys…), ja ergonomisiin (koko, istuvuus, elastisuus…) ominaisuuksiin sekä käyttömukavuuteen. Optimaalista käyttöaikaa voidaan myös pidentää käyttämällä tuuletusaukkoja.

**Huolto-ohjeet (*)** : pesuohjeet ilmoitetaan etiketissä. Yhdistelmäasussa jokainen vaatekappale pestään erikseen sen omien ohjeiden mukaan. Jos eri vaatekaappaleita pestään yhdessä, silloin on noudatettava hellävaraisimman kappaleen pesuohjeita. Värjätyt moniväriset ja kirkasväriset vaatteet on pestävä erikseen. Vetoketjut, painonapit ja heijastusnauhat on suljettava ennen vaatekappaleen pesua. Jos vaate on valmistettu vettäpitämättömästä kankaasta, se suositellaan pestäväksi nurinpäin käännettynä.

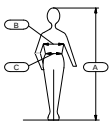
1. Maksimi lämpötila on ilmoitettu pesumerkinnässä. Viiva altaan alla tarkoittaa hellävaraista pesua. Jotkut vaatekappaleet saa pestä vain käsin.
2. Valkaisuaineiden käyttö ei ole sallittua. Huom.! Myös klooria sisältävien puhdistusaineiden käyttäminen esim. lattiaan tai muihin materiaaleihin voi vahingoittaa henkilösuojainta ja sen suojakerrosta
3. Vaatekappaletta ei saa kuivata kuivausrummulla: . Märän vaatekappaleen annetaan kuivua ripustimessa.
4. Useimmissa tapauksissa vaatteita ei saa silittää. Kun silitys on sallittu, vaate voidaan silittää vain päällipuolelta, mainitulla lämpötilalla ( , )
5. Vaatekappaleen koostumuksesta riippuen sen saa tai ei saa puhdistaa kemiallisesti hellävaraisesti.
   Ⓟ: kemiallinen puhdistus, paitsi ei trikloorieteenillä, vähin liikkein.
   : ei kemiallista puhdistusta.
6. Pehmitysaineita ei saa käyttää. Pidettävä huoli että vaatekappale on huuhdeltu huolellisesti niin että kaikki pesuaine on poistettu.
7. Pukua ei saa säilyttää kosteana. Vaate tulee säilyttää pimeässä ja kuivassa paikassa niin sen väri ei muutu. Valituksia värin muutoksista ei oteta vastaan. Säilytytä alkuperäisessä pakkauksessa (polyeteeni laukku).
8. Mahdollisen veden- ja pölynkertymisen ehkäisemiseksi, neuvomme tietä testamaan päällikankaan vedenhylkivyyden säännöllisesti ja mahdollisesti lisäämään vedenhylkivyysviimeistelyn huollon aikana. Vettä - ja likaa hylkivän pinnan tehokkuus

kudotuissa materiaaleissa vähenee käytön ja huollon määrästä riippuen. Kun suojaus on puutteellinen, uudelleen tehty käsittely (esim. pesula yrityksessä) voi optimoida ominaisuudet uudelleen.

9. Älä koskaan käytä vahingoitunutta vaatetta. Vahingoittunut vaate ei enää anna optimaalista suojaa ja pitää siksi korvata tai korjata välittömästi. Vahingoittunut vaate pitää hävittää tai merkitä välittömästi niin, että sitä ei voida enää käyttää. Turvallinen hävittäminen, kierrättäminen ja sen järjestäminen voidaan tehdä mekaanisesti hävittämällä tai polttamalla siihen erikoistuneessa laitoksessa.* Sioenilla ei ole takaisinotto velvollisuutta.

**Sillä kaikki PPE:tä eivät suojaa tuotetta vastaan kaikki riskit**

Vaatekappaletta haettaessa on tarkistettava, että koko on oikea ja että siinä ei näy mitään näkyviä vaurioita.
Ruumiinosat: A : pituus - B : rintakehä - C : vyötärö




**Varastointiohjeet** : Puku on varastoitava paineetta viileässä ja ei kosteassa tilassa. Älä varastoi sitä märkänä ja anna sen valua kuivaksi. Varo etteivät pakkaus ja puku vaurioidu.

**Tuotannon jäljittäminen :** Puvun nimilapussa on tarvittava informaatio. Artikkeli/ Tilausnumero, Tuotantopäivämäärä.

SIOEN NV ei ole takuussa vioista, jotka johtuvat väärästä PBM:n käytöstä tai käytöstä, joka ei vastaa 100 % ylläkuvattuja ohjeita.
(*) Saadaksesi lisätietoja hoito- ja huolto-ohjeista, korjauksesta ja turvallisista hävittämismenetelmistä, ota yhteyttä SIOEN kauppiaaseesi.

Sioen suojavaatteet joilla on viitenumero WR31-WR32-WR33 tullaan varustamaan EN343:2003 etiketillä.

DA

SIOEN

# BETJENINGSVEJLEDNING
## Regntøj

**Producent:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie, België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

Tillykke med dit nye beklædning, som er mærket i heenhold til **EN343:2003+A1:2007**. Fra nu af er Deres komfort i regn- og blæsevejr sikret. Stoffet er 100% vandtæt, hvilket også gælder tøjets sømme. Denne beklædning opfylder betingelserne i Europa direktiv **89/686/EEG** vedrørende personlig beskyttelse, regntøj. Endvidere overholder tøjet **EN343:2003+A1:2007** og den harmoniserede standard **EN ISO 13688:2013** . Dette udstyr til personlig beskyttelse indeholder ikke materialer, som er kendt for at forårsage allergiske reaktioner eller for at være mutagene eller kræftfremkaldende.

Denne beklædningsgenstand garanterer beskyttelse mod påvirkning fra nedbør (f.eks. regn, sne), tåge og fugtighed fra jorden. Vandtæthed og modstandsevne mod fugtgennemtrængning er væsentlige egenskaber, og piktogrammet for dette efterfølges af nummeret på denne standard. De relevante klasser er angivet på mærkaten.

X = klasse for vandtæthed, fra 1 til 3 (se mærkat)
Y = klasse for vanddamptæthed, fra 1 til 3 (se mærkat)

**EN343:2003**
**+A1:2007**

Vandtæthed er den vigtigste egenskab, som er testet både på nyt og forbehandlet stof samt på sømmene. Nogle vandtætte materialer tillader ikke fugtgennemtrængning. Andre materialer på markedet kombinerer dog vandtæthed med muligheden for fugtgennemtrængning. Denne egenskab udtrykkes ved god afledning af fugt, fremmer svedfordampning og bidrager væsentlig til afkøling af kroppen. Det er nyttigt, da det giver bedre komfort og mindre fysiologisk belastning, hvorved udstyret kan bruges i længere tid under visse klimaforhold.

Hvis klassen for modstandsevne mod fugtgennemtrængning er klasse 1, tilføjes følgende anbefaling: "Begrænset anvendelsestid". Følgende tabel viser fugtgennemtrængningens påvirkning og den anbefalede anvendelsestid for beklædningsgenstanden ved forskellige, omgivende temperaturer.

| Temperatur i arbejdsmiljøet i °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Maks. anbefalet anvendelsestid pr. gang | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

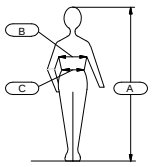
Ud over afledning af fugt er der også andre parametre, der påvirker brugerens komfort. En dynamisk kombination af et udvalg af velegnede beklædningsgenstande til det underste, mellemste og øverste lag skal være baseret på deres beskyttende egenskaber, termofysiologiske egenskaber (fugtafledning, termoisolering osv.), ergonomiske egenskaber (størrelse, pasform, elasticitet osv.) samt den sensoriske komfort. Den optimale anvendelsestid kan også forlænges ved anvendelse af ventilationsåbninger.

**Vedligeholdelse** (*) : vaskeanvisningerne er angivet på mærkaten. Hvis tøjet er sammensat af flere dele, f.eks. aftagelig foring, opnås de bedste resultater ved at vaske forskellige dele separat. Hver del har sin egen mærkat. Hvis forskellige dele alligevel vaskes sammen, skal de mildeste vaskeanvisninger følges. Lynlåse, trykknapper og velcrobånd skal lukkes før tøjet vaskes. Hvis produktet er lavet af et ikke vandfast materiale, anbefales vaskning på vrangen.

1. Den højeste tilladte vasketemperatur er angivet på badet. En streg under badet angiver, at tøjet skal vaskes med begrænsede bevægelser. Nogle tøjtyper skal vaskes i hånden.
2. Brug af blegemidler er ikke tilladt. Forsigtig! Desuden kan anvendelse af klorblegemidler, fx til rengøring af gulve e.l., beskadige såvel det personlige beskyttelsesudstyr som dets beskyttende lag
3. Tøjet må ikke tørres i centrifuge eller tørretumbler:. Tøjet har bedst af at tørre ophængt på en klædebøjle.
4. Det fleste tøjtyper må ikke stryges. Hvis strygning er tilladet, da kan man kun stryge på ydersiden af stoffet og kun med den angivende varmestyrke ( , )
5. Afhængig af tøjets sammensætning kan det i nogle tilfælde renses kemisk med begrænsede bevægelser, i andre tilfælde ikke.
   : kemisk rensning med begrænsede bevægelser tilladt, undtagen med triklorætylen.
   : må ikke renses kemisk
6. Undgå at anvende skyllemidler. Sørg for at tøjet skylles grundigt, så alle rester af vaskemidler fjernes.
7. Tøjet bør ikke lægges til side i våd tilstand. Opbevar det i den originale indpakning (polyethylen pose). Hvis tøjet opbevares et mørkt og tørt sted, forebygges affarvning. Klager vedrørende farveændringer accepteres ikke.
8. For at minske ansamlingen af fugt og snavs, anbefalder vi Dem til , at kontroler yderstoffets impregnering og om ikke mindre at genimpregner yderstoffet efter behov. Stoffets vandafvisende beskaffenhed minskes med tidens tand og brug. Når vandafvisningen begynder at ophører, anbefalder vi en genimpregnering for at få stoffets oprindelige funktion tilbage.

9. BRUG aldrig ødelagte klædningsstykker. Ødelagte klædningsstykker yder ikke længere optimal beskyttelse og skal derfor straks byttes eller repareres. Ødelagte klædningsstykker skal destrueres eller mærkes straks, så det ikke længere kan bruges. Sikker destruering, genbrug eller deponering af de ødelagte klædningsstykker, kan ske ved mekanisk destruering eller afbrænding på specialiserede anlæg. (*) SIOEN nv har ingen returnerings forpligtelser.

**Ligesom alle andre beskyttelsesbeklædninger beskytter dette produkt ikke mod alle risici**




Kontroller om De har fået den rigtige størrelse, og at der ikke er nogen synlige beskadigelser.
kropsmål: A : længde - B : brøst - C : talje

**Pakke instruktioner** : produktet skal opbevares løst i et køligt og ikke fugtigt rum. Produktet må ikke pakkes væk, når det er vådt. Vær forsigtig, så produktet eller indpakningen ikke går i stykker.

**Identifikation af produktet**: I nakkeetiketten finder De de nødvendige informationer. Dessinnummer / ordrenummer og produktionsdato.

Sioen N.V. kan ikke på nogen måde holdes ansvarlig, når personligt beskyttelsesudstyr (i dette tilfælde tøj) ikke anvendes i fuldstændig overensstemmelse med ovennævnte instruktioner.

(*)Hvis du ønsker yderligere oplysninger om pleje og vedligeholdelse, reparation og sikker bortskaffelse, skal du kontakte din SIOEN-forhandler.

Sikkerheds beklædning med reference WR1-WR2-WR3 er forsynet med en EN343:2003.

SIOEN

LV

**- Lietošanas instrukcija**
**Aizsargapģērbs – aizsardzībai pret lietu**

**Ražotājs:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie - België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

Jūs esat iegādājušies lietusizturīgs aizsargtērpu kas atbilst **Eiropas Direktīvas 89/686/EEK** prasībām attiecībā uz individuās aizsardzības līdzekļiem (IAL) un Eiropas Standartam **EN343:2003+A1:2007,** Aizsargapģērbs – aizsardzība pret lietu. Turklāt tērpa atbilst Eiropas Standartam **EN ISO 13688:2013** , Aizsargapģērbs – pamatprasības. Šis individuālās aizsardzības tērps nesatur materiālus, kas varētu izraisīt alerģiskas reakcijas vai saturētu mutagēnus un kancerogēnus.

Šis apģērbs garantē aizsardzību pret nokrišņu iedarbības (t.i. lietus, sniegs), migla un mitrums. Ūdens necaurlaidība un izturība pret ūdens tvaikiem ir pamata prasības kas atspoguļotas piktogrammā sekojošai standarta numuram un atbilstošās klases marķējumā .

X (ūdens necaurlaidība: no 1 līdz 3) (skat. Marķējumu)
Y (pretestība ūdens tvaikiem: no 1 līdz 3) (skat. Marķējumu)

**EN343:2003**
**+A1:2007**

Ūdens necaurlaidība ir svarīgākā īpašība tāpēc tiek testēti kā audums tā arī šuves. Daži ūdens necaurlaidīgi materiāli ir arī ūdens tvaiku necaurlaidīgi. Tomēr citi esošie tirgu materiāli apvieno sevī ūdens necaurlaidību ar ūdens tvaiku caurlaidību. Šī īpašība nodrošina zemu pretestību ūdens tvaikiem palielinot sviedru iztvaicēšanu un nopietni veicina ķermeņa dzesēšanu. Tas ir svarīgi jo nopietni paaugstina komfortu, samazina psiholoģisko stresu un pagarina uzvalka valkāšanas laiku noteiktos klimatiskos apstākļos.

Ja ūdens tvaiku pretestības klase ir 1, tad rekomendēts noteikt ”Ierobežots valkāšanas laiks”. Sekojošā tabula parāda ūdens tvaiku pretestības ietekmi un rekomendēto nepārtraukto valkāšanas laiku atkarībā no apkārtesošās temperatūras.

| Temperatūra darba vidē °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Rekomendētais max nepārtraukto valkāšanas laiku | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

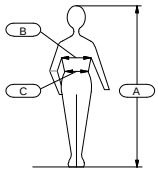
Tomēr, bez ūdens tvaiku pretestības, ir arī citi parametri kas ietekmē valkātāju komfortu. Funkcionālā kombinācija izvēloties atbilstoši mērķim oderi, iekšējo un ārējo audumu, pamatojoties uz to īpašībām: aizsardzība, termofizioloģija (degšana, termālā izolācija ..), ergonomika (izmērs, elastība .. ) un valkātāja komforts. Optimālais valkāšanas laiks var būt pagarināts arī pielietojot ventilācijas atveres.

**Norādījumi par kopšanu (*) :** norādījumi par mazgāšanu ir minēti uz etiķetes. Ja aizsargapģērbs sastāv no dažādām daļām, piem., atdalāmas oderes, vislabākos rezultātus iegūst, mazgājot dažādas daļas atsevišķi. Katrai daļai ir savs marķējums. Ja tomēr daļas mazgā kopā, jāizmanto vissaudzīgākie mazgāšanas norādījumi. Pirms aizsargapģērba mazgāšanas aizveriet rāvējslēdzējus, aizspiediet spiedpogas, pataustiet aizdari. Gadijumā jā apģērbs nav ražots no ūdens necaurlaidīga materiāla ir rekomendēts mazgāt ar iekšpusi uz āri.

1. Maksimālā atļautā mazgāšanas temperatūra ir minēta pie vannas simbola . Līnija zem vannas nozīmē, ka aizsargapģērbs jāmazgā ar ierobežotām kustībām . Dažiem aizsargapģērbiem nepieciešama mazgāšana ar rokām. .
2. Hlora balinātāja izmantošana nav atļauta. Brīdinājums: arī lietojot hlora saturošos mazgāšanas līdzekļus piemērām grīdām, sienām ... var sabojāt jūsu IAL un tā aizsardzības slāni.
3. Aizsargapģērbu nedrīkst žāvēt ar centrifūgu vai tuneļžāvētājā:. Vislabākos rezultātus iegūs, žāvējot ar notecināšanu.
4. Vairumu no apģērbiem nedrīkst gludināt. Ja gludināšana ir atļauta tad ir jāievēro norādes ar attiecigām temperatūrām ( , ).
5. Atkarībā no aizsargapģērba sastāva ķīmiskā tīrīšana ar ierobežotām kustībām, var vai nevar būt atļauta. Ⓟ : Ķīmiskā tīrīšana ar ierobežotām kustībām ir atļauta, izņemot izstrādājumus ar trihloretilēnu : Ķīmiskā tīrīšana nav atļauta
6. Nelieciet aizsargapģērbu mērcēties. Neizmantojiet mīkstinātājus. Pārliecinieties, vai aizsargapģērbs ir rūpīgi izskalots, lai visi atlikušie mazgāšanas līdzekļi tiktu aizvākti. Nelieciet pārāk daudz apģērbus veļas mašīnā.
7. Labākai atbilstībai neglabājiet mitru aizsargapģērbu. Apģērba glabāšana tumšā un sausā vietā novērsīs izbalēšanu. Jebkādas pretenzijas par krāsas izmaiņām netiks pieņemtas.
8. Eļļas un ūdensnecaurlaidības īpašības samazinās pēc aizsargapģērbu valkāšanas vai tīrīšanas. Tādēļ nepieciešams (mēs iesakām to darīt pēc katras mazgāšanas) atkārtoti apstrādāt to ar ūdens un eļļas izturīgu materiālu. To var izdarīt komerciālā veļas mazgātavā.

9. Nekad nevalkājiet bojātu aizsargapģērbu, jo tas vairs nesniegs jums maksimālo aizsardzību. Šajā gadījumā apģērbs ir nekavējoties jānomaina vai jāsalabo.Drošu apģērba pārstrādi vai atbrīvošanos no tā Jums palīdzēs veikt līdzekļi, kas paredzēti mehāniskai iznīcināšanai vai sadedzināšanai speciālās iestādēs. Sionen nv nav tiešā pienākuma pieņemt bojātos apģērbus pārstrādei.

**Kā arī pārējie Individuālie aizsardzības līdzekļi, šis produkts nenodrošina aizsardzību no visiem riskiem**




Pārbaudiet, vai aizsargājošā apģērba izmērs ir pareizs un tam nav redzamu bojaumu.
Ķermeņa izmēri: A-garums, B -krūšu apkārtmērs, C-vidukļa apkārtmērs

**Norādījumi par glabāšanai**: Aizsargapģērbs jāglabā, to nesablīvējot, vēsā un sausā vietā. Neglabāt to mitru un ļaujiet aizsargapģērbam izžūt notekoties. Rūpējieties, lai iepakojums un aizsargapģērbs netiktu sabojāts.

**Izstrādājuma izsekojamība**: Uz marķējuma jūs atradīsiet vajadzīgo informāciju. Modeļa numurs/pasūtījuma numurs/ražošanas datums

Sioen N.V. nevar uzņemties nekādu atbildību, ja individuālais aizsardzības līdzeklis (šajā gadījumā aizsargapģērbs) netiek lietots 100% saskaņā ar iepriekšminētajiem norādījumiem.

(*)Lai iegūtu vairāk informācijas par kopšanu un ekspluatācijas instrukcijām, labošanas un utilizācijas metodēm, lūdzu sazinieties ar savu SIOEN izplatītāju.

Aizsardzības līdzeklis ar atsauci WR31-WR32-WR33 būs marķēts atbilstoši minētam normām.

SL

# NAVODILA ZA UPORABO
## Zaščitna obleka – za slabe vremenske razmere

**Proizvajalec:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

CE

Prejeli ste zaščitno obleko, ki je namenjeno zaščiti pred dežjem. Oblačilo odgovarja osnovnim zahtevam Evropske direktive 89/686/EEG glede osebne varovalne opreme (OVO); Evropske standard **EN343:2003+A1:2007** : zaščitna obleka – za slabe vremenske razmere, Evropski standard **EN ISO 13688:2013** , Zaščitna obleka, splošne zahteve. Osebna varovalna oprema ne vsebuje materialov, ki bi povzročali alergijske reakcije ali za katere bi bilo znano, da so karcinogeni ali mutageni.

Oblačilo ustreza zahtevam EN343:2003 + A1:2007 in omogoča zaščito pred dežjem in slabimi vremenskimi pogoji.

X (vodoodpornost : 1-3) (glej etiketo )
Y (paroprepustnost : 1-3) (glej etiketo )

**EN343:2003**
**+ A1 :2007**

Neprepustnost za vodo je najpomembnejša lastnost in se testira na surovih in že obdelanih vzorcih ter na predelih s šivi.

Nekateri vodoodporni materiali so paroprepustni. Številne materiale, ki so v prodaji, odlikujeta tako vodoodpornost kot paroprepustnost . Druga podobna lastnost (velika predušnost) spodbuja izhlapevanje znoja in tako v veliki meri prispeva k ohlajanju telesa To je zelo pomembna lastnost, saj oblačilo tako pripomore k večjemu ugodju, manjšim fiziološkim omejitvam in omogoča daljši času nošenja v določenih klimatskih pogojih. Če gre za material 1. razreda, ki ni paroprepusten, se morajo upoštevati naslednja priporočila: 'omejen čas nošenja'. Spodnja tabela naj vam služi kot usmeritev, da dobite predstavo o tem, kakšen vpliv ima paroprepustnost v primeru priporočljivega neprekinjenega nošenja oblačila

| Temperatura delovnega okolja (°C) | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Priporočljiv čas neprekinjenega nošenja oblačila (min.) | 60 | 75 | 100 | 240 | N/A |

Kar zadeva paroprepustnost pa obstajajo še drugi parametri, ki vplivajo na udobje osebe, ki nosi oblačilo . Dinamična kombinacija učinkovitih izbranih večplastnih oblačil (spodnja, vmesna, zgornja plast) na osnovi njihovih zaščitnih, termofizioloških (vpijanje in prenos vlage, termična izolacija, ...), ergonomičnih (velikost, prilagodljivost, elastičnost, ...) in senzoričnih lastnosti, prispevajo k udobju osebe, ki nosi oblačilo. Optimalen čas nošenja oblačila se prav tako lahko podaljša z uporabo prezračevalnih odprtin .

**Pogoji vzdrževanja** (*) pogoji glede pranja so navedeni na etiketi. Pri oblekah iz večih kosov je potrebno vsak kos prati posebej v skladu z navodili na etiketi . Če perete skupaj različne kose oblačila, je potrebno upoštevati najbolj blage pogoje pranja . Večbarvna in živobarvna oblačila je potrebno prati ločeno . Zadrge, pritiskače (gumbe) in ježke je potrebno oprati pred oblačilom

**1.** Največja dovoljena temperatura je navedena v oznaki za banjico. Črtica pod banjico pomeni, da temperatura velja za določen način pranja. Določena oblačila se lahko perejo le ročno.

**2**. Pri vzdrževanju osebne varovalne opreme ni dovoljena uporaba sredstev za beljenje. Pozor: tudi uporaba drugih čistilnih sredstev na osnovi klora, kot je npr. čistilo za tla in druge materiale, lahko poškoduje zaščitno plast osebne varovalne opreme **.**

**3**. Odvisno od sestave oblačila se le-to lahko oz. ne sme sušiti v sušilnem stroju. . : sušenje v sušilnem stroju prepovedano , sušenje v sušilnem stroju pri nizki temperaturi . Najboljše rezultate boste dosegli, če boste oblačilo sušili obešeno na zraku.

**4**. Oblačilo lahko oz. ga ne smete likati (glej etiketo): likanje prepovedano ;: likanje dovoljeno pri maks 110°C ; : likanje dovoljeno pri maks. 150°C . Da bi izboljšali odpornost na kemikalije, je potrebno včasih oblačilo po vsakem pranju zlikati na zunanji strani pri nizki temperaturi (razen odsevnih črt).

**5**. Odvisno od sestave oblačila se oblačilo lahko oz. se ne sme čistiti z določenimi kemikalijami. : kemično čiščenje z določenimi kemikalijami razen s trikloroetilenom - : kemično čiščenje ni dovoljeno.

**6.** Namakanje ni dovoljeno . Uporaba mehčalnih sredstev ni dovoljena . Poskrbite za dobro spiranje oblačila, tako da se odstranijo vsi ostanki čistilnih sredstev . Preprečite preveliko obremenitev pralnega stroja .

**7**. Za optimalne rezultate kompleta ne smete puščati v vlažnih prostorih. Oblačilo hranite v suhem in temnem prostoru, tako da ne bo prišlo do spremembe barve.. Pritožbe glede spremembe barve ne bodo upoštevane **..**

**8**. Pri redni uporabi in vzdrževanju se odpornost izdelka na vodo in umazanijo zmanjšuje. Nujno je, da se vsakih pet vzdrževalnih ciklusov (priporočljivo je, po vsakem pranju) ponovno nanese sloj, ki ne prepušča vode/umazanije (npr. v čistilnici).

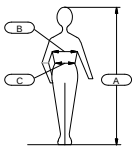
SL

**9.** NIKOLI ne nosite poškodovanega oblačila. . Poškodovano oblačilo ne zagotavlja več optimalne zaščite, zato ga je potrebno nemudoma popraviti ali zamenjati (*).Poškodovane kose oblačil je potrebno nemudoma uničiti ali primerno označiti, tako da se jih ne bo več nosilo. Varno uničenje, recikliranje ali odstranitev poškodovanih oblačil se lahko opravi mehansko ali s sežiganjem v specializirani ustanovi. (*).Podjetje Sioen nv poškodovanih oblačil ni dolžno vzeti nazaj

**Kot vsa Osebna Varovalna Oprema (OVO), ta proizvod ne nudi zaščite proti vsem nevarnostim**

Ko dobite oblačilo, preverite, če ste vzeli ustrezen tip oblačila in primerno velikost. Prav tako preverite, če na oblačilu morda ni vidnih poškodb

Telesne mere:A: dolžina, B: obseg prsi , C: obseg bokov.




**Navodila za shranjevanje**: pri shranjevanju pazite, da oblačilo ne bo zmečkano. Shranjujte v hladnem in suhem prostoru. Oblačila ne smete shranjevati, če ni popolnoma suho, prav tako ga ne smete sušiti obešenega. Pri ravnanju z izdelkom bodite pazljivi, da ne poškodujete pakiranja ali oblačila samega

**Podatki o izdelavi**: zahtevane informacije so navedene na etiketi: Model/št. naročila/datum izdelave

Podjetje Sioen nv ne odgovarja za škodo, nastalo zaradi neprimerne uporabe varovalne opreme ali kakršne koli uporabe, ki ni 100 % v skladu z zgoraj navedenimi navodili za uporabo.

(*)Za dodatne informacije v zvezi z navodili za vzdrževanje, popravila ali postopki uničenja se obrnite na zastopnika podjetja Sioen

Zaščitna obleka z omembo WR31-WR32-WR33 se lahko označi z zgoraj omenjenimi standardi .

EL

# SIOEN - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

## Προστατευτική ενδυμασία –προστασία από βροχή

EN 343:2003
+A1:2007

CE

**Κατασκευαστής: SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

Έχετε αποκτήσει ένα ένδυμα αδιάβροχο το οποίο συμμορφώνεται με την Ευρωπαϊκή Οδηγία **89/686** της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αφορά τα Μέσα Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) και με το Ευρωπαϊκό Πρότυπο **EN343:2003+A1:2007**, Προστατευτική ενδυμασία – Προστασία από βροχή. Επιπλέον το ένδυμα πληροί το Ευρωπαϊκό πρότυπο **EN ISO 13688:2013** Προστατευτική ενδυμασία – Γενικές απαιτήσεις. Τα Μέσα Ατομικής Προστασίας δεν αποτελούνται από υλικά, γνωστά για την πρόκληση αλλεργικών αντιδράσεων, μεταλλάξεων ή καρκινογενέσεων.

Αυτό το ένδυμα εγγυάται προστασία ενάντια στην επίδραση από βροχή ή χιόνι, ομίχλη και υγρασία εδάφους. Η αδιαβροχία και η αντίσταση στους υδρατμούς είναι απαραίτητες ιδιότητες και το εικονόσημα ακολουθούμενο από τον αριθμό του προτύπου και τις σχετικές κλάσεις είναι τυπωμένο πάνω στην ετικέτα.

X (Αντίσταση στην υδατοδιαπερατότητα από 1 έως 3) (βλέπε ετικέτα)
Y (Αντίσταση στην αντίσταση των υδρατμών από 1 έως 3) (βλέπε ετικέτα)
**EN343:2003**
**+A1:2007**
Η αδιαβροχία είναι η πιο σημαντική ιδιότητα και ελέγχεται σε καινούργιο και προεπεξεργασμένο ύφασμα και στις ραφές.

Κάποια αδιάβροχα υλικά είναι αδιαπέραστα από μεταφορά υδρατμών. Εν τούτοις άλλα υλικά στην αγορά συνδιάζουν αδιαβροχία με διαπέραση των υδρατμών. Αυτή η ιδιότητα εξηγείται από τη χαμηλή αντίσταση στους υδρατμούς η οποία αυξάνει την εξάτμιση του ιδρώτα και βοηθά σημαντικά στη ψύξη του σώματος. Αυτό είναι σημαντικό διότι συνεισφέρει στην άνεση και στην μείωση της ψυχολογικής πίεσης και επιμυκήνει τον χρόνο χρήσης σε προκαθορισμένες κλιματολογικές συνθήκες.

Εάν η κλάση της αντίστασης των υδρατμών είναι ίση με 1, πρέπει να προστεθεί η υπόδειξη : «Περιορισμένος χρόνος εφαρμογής». Ο ακόλουθος πίνακας είναι ένας οδηγός να επεξηγείς τα αποτελέσματα της διαπέρασης των υδρατμών στο συνιστόμενο συνεχή χρόνο εφαρμογής του ενδύματος σε διαφορετικούς περιβάλλοντες χώρους.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Θερμοκρασία του εργασιακού περιβάλλοντος | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
| Συνιστώμενος μέγ. Συνεχής χρόνος εφαρμογής | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

Εν τούτοις εκτός από τη αντίσταση των υδρατμών, υπάρχουν επίσης άλλες παράμετροι οι οποίες επηρεάζουν την άνεση του φέροντα. Ένας δυναμικός συνδιασμός της επιλογής της εφαρμογής κατάλληλων έσω, ενδιάμεσων και εξωτερικών ενδυμάτων, βασιζόμενων στην προστατευτική, θερμοφυσιολογική (θερμική μόνωση), εργονομική (μέγεθος, εφαρμογή, ελαστικότητα,..) και αισθητηριακή άνεση.

Ο ιδανικός χρόνος εφαρμογής μπορεί επίσης να παραταθεί χρησιμοποιώντας ανοίγματα εξαερισμού,...

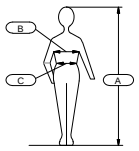
**Προδιαγραφές συντήρησης (*)** : οι οδηγίες πλυσίματος αναγράφονται στην ετικέτα. Εάν το ένδυμα αποτελείται από διαφορετικά μέρη, π.χ. αφαιρούμενη επένδυση, το κάθε μέρος πρέπει να πλένεται ξεχωριστά ακολουθώντας τις αντίστοιχες οδηγίες πλυσίματος. Εάν πλένετε μαζί τα διάφορα μέρη, να ακολουθείτε τις πιο ήπιες οδηγίες χρήσης. Τα έντονα χρωματιστά ρούχα πρέπει να πλένονται χωριστά. Να κλείνετε τα φερμουάρ, τις κόπιτσες και τις ασφάλειες τύπου velcro πριν να πλύνετε το ρούχο. Σε περίπτωση που το ρούχο είναι κατασκευασμένο από μη αδιάβροχο ύφασμα συνίσταται να πλένεται γυρισμένο από την ανάποδη.

1. Η ανώτατη επιτρεπόμενη θερμοκρασία αναγράφεται στην μπανιέρα. Μια γραμμή κάτω από την μπανιέρα σημαίνει ότι το ρούχο πρέπει να πλυθεί με περιορισμένες κινήσεις. Ορισμένα ρούχα πρέπει να πλένονται μόνο στο χέρι.
2. Δεν επιτρέπεται η χρήση χλωρίων. Προσοχή: Επίσης η χρήσης καθαριστικών προϊόντων που περιέχουν χλωρίνη π.χ. καθαριστικά για πατώματα, γενικότερα υλικά….μπορούν να βλάψουν το PPE σας και το προστατευτικό του.
3. Το ένδυμα δεν πρέπει να στεγνώνει σε στεγνωτήρια : . Κρεμάστε το βρεγμένο ρούχο σε μια κρεμάστρα για να στεγνώσει.
4. Στις περισσότερες περιπτώσεις, δεν επιτρέπεται το σιδέρωμα. Όταν το σιδέρωμα επιτρέπεται , το ρούχο πρέπει να σιδερώνεται μόνο από την εξωτερική πλευρά στη θερμοκρασία που αναφέρεται ( , )
5. Ανάλογα με τη σύνθεση του ενδύματος, μπορεί να επιτρέπεται ή όχι το στεγνό καθάρισμα, με περιορισμένες κινήσεις.
   Ⓟ : χημικός καθαρισμός με περιορισμένες κινήσεις, εκτός από τριχλωροαιθυλένιο.
   : όχι χημικός καθαρισμός
6. Δεν επιτρέπεται η χρήση μαλακτικών προϊόντων. Φροντίστε να ξεπλένετε καλά το ρούχο, ώστε να αφαιρεθούν όλα τα υπολείμματα του απορρυπαντικού.
7. Για μέγιστη ικανοποίηση, μην αποθηκεύετε το ένδυμα όταν είναι ακόμη βρεγμένο. Να φυλάττετε το ρούχο κατά προτίμηση σε σκοτεινό και στεγνό (ξηρό) μέρος για να μην παρουσιάζονται χρωματικές αλλαγές. Οποιαδήποτε παράπονα σχετικά με την αλλαγή του χρώματος δεν γίνονται αποδεκτά.

8. Για να ελαχιστοποιήσουμε την πιθανή κατακράτηση νερού και σκόνης , συνίσταται για τον ρουχισμό με εξωτερικό υλικό , να ελέγχεται η υγροαπωθητικότητα του εξωτερικού υλικού συχνά και εάν είναι απαραίτητο να εφαρμόζεται ξανά κατά τη διάρκεια της συντήρησης ένα υγροαπωθητικό τελείωμα.
9. Μην χρησιμοποιείτε ΠΟΤΕ κατεστραμμένα ενδύματα. Ένα κατεστραμμένο ένδυμα δεν προσφέρει πλέον βέλτιστη προστασία και για αυτό πρέπει να αντικαθίσταται άμεσα ή να επιδιορθώνεται. Τα κατεστραμμένα ρούχα πρέπει να καταστρέφονται ή να εφαρμόζεται άμεσα σήμανση ακαταλληλότητας σε αυτά ώστε να μην μπορούν πλέον να χρησιμοποιηθούν. Η ασφαλής καταστροφή, ανακύκλωση και απόρριψη των ειδών μπορεί να γίνει μέσω μηχανικής καταστροφής ή καύσης σε εξειδικευμένο ινστιτούτο. (*)Η Sioen nv δεν φέρει καμία περαιτέρω υποχρέωση.

**Όπως όλα τα Μέσα Ατομικής Προστασίας, αυτό το προϊόν δεν προσφέρει προστασία έναντι όλων των κινδύνων**

Βεβαιωθείτε ότι έχετε αγοράσει το σωστό μέγεθος και ότι δεν υπάρχουν ζημίες στο ένδυμα.
Μεγέθη : A : μήκος B : στήθος C : μέση




**<u>Οδηγίες αποθήκευσης</u>** : Αποθηκεύστε το ένδυμα χωρίς να το πιέζετε σε ψυχρό και όχι υγρό μέρος. Μην το αποθηκεύετε όταν είναι υγρό και αφήστε το να στεγνώσει καλά. Φροντίστε να μην καταστρέψετε τη συσκευασία και το ένδυμα.

**<u>Πληροφορίες παραγωγής</u>** : Πάνω στην ετικέτα θα βρείτε τις απαραίτητες πληροφορίες. Είδος/αριθμός παραγγελίας/ημερομηνία κατασκευής.

Ο προαναφερθείς προμηθευτής δεν φέρει ευθύνη για οποιαδήποτε ζημία λάβει χώρα από ακατάλληλη χρήση του ενδύματος που δεν συμφωνεί 100% με τις ανωτέρω οδηγίες.

(*) Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με οδηγίες που αφορούν την συντήρηση και την φροντίδα, την επισκευή και τις μεθόδους της ασφαλούς απόρριψης των ειδών, παρακαλώ επικοινωνήστε με τους αντιπροσώπους της SIOEN.

Ο προστατευτικός εξοπλισμός με στοιχεία <u>WR31-WR32-WR33</u> θα επισημαίνεται με τους προαναφερόμενους κανονισμούς

PO

SIOEN - **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**Odzież ochronną : a także chroni użytkownika w trudnych warunkach atmosferycznych**

**Producent :** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

Zakupili Państwo odzież ochronną , która odpowiada życzeniom najbardziej wymagających spośród Państwa. Odzież ta spełnia wymogi, zawarte w przepisach **Dyrektywy europejskiej 89/686/WE**, dotyczącej środków ochrony osobistej , Odzież spełnia normę **EN343:2003+A1:2007** - Odzież ochronną, a także chroni użytkownika w trudnych warunkach atmosferycznych. Odzież spełnia normę **EN ISO 13688:2013**
Ten środek ochrony osobistej nie zawiera materiałów, o których wiadomo dziś, że wywołują reakcje alergiczne lub które znane są jako rakotwórcze karcinogenne lub mutagenne.
Odzież jest zgodna z normą EN343:2003 prA1 2005, i chroni przed deszczem i trudnymi warunkami atmosferycznymi. Wodoszczelność to najważniejsza właściwość, która została poddana testowi na podstawie próbek nowych i przetworzonych materiałów oraz na częściach ze szwami. Jeśli ubranie ma kaptur, dla optymalnego bezpieczeństwa należy mieć go na sobie w czasie pracy.

X (klasa wodoszczelności: od 1 do 3 (patrz etykieta)
Y (= klasa przepuszczalności pary wodnej, od 1 do 3 (patrz etykieta)

**EN343:2003**
**+ A1:2007**

Określone materiały wodoszczelne przepuszczają parę wodną. Inne materiały łączą wodoszczelność i przepuszczalność pary wodnej. Taka właściwość (wysoki stopień oddychalności) umożliwia odparowanie potu i w dużym stopniu przyczynia się do ochłodzenia ciała. Ma to duże znaczenie, ponieważ zwiększa komfort, zmniejsza ograniczenia fizjologiczne i przedłuża zdolność noszenia ubioru w określonych warunkach klimatycznych.
Jeśli przepuszczalność pary wodnej ma klasę 1, wówczas zaleca się: „Ograniczony czas noszenia odzieży". Poniższa tabela stanowi wytyczną dotyczącą wpływu właściwości przepuszczalności pary wodnej na zdolność noszenia odzieży w środowisku o zmiennych temperaturach

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Temperatura w miejscu pracy °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
| Zalecany maksymalny okres ciągłego noszenia odzieży | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

Oprócz przepuszczalności pary wodnej, istnieją inne parametry, które mają wpływ na komfort użytkownika. Dynamiczna kombinacja efektywnie dobranej wielowarstwowej odzieży (warstwa spodnia, środkowa i zewnętrzna), posiadająca właściwości: wygoda, termo fizjologia (absorpcja wilgoci, właściwości przepuszczające i izolacja termiczna, ergonomiczna (rozmiar, dopasowanie, elastyczność). Optymalny czas noszenia można przedłużyć stosując otwory wentylacyjne.

**Przepisy dotyczące konserwacji** (*): zalecenia dotyczące prania podano na etykiecie.

W przypadku kompletów, każdą część należy prać osobno, zgodnie z poszczególnymi instrukcjami dotyczącymi prania. Jeśli poszczególne części prane są razem, należy zastosować najłagodniej sze instrukcje dotyczące prania. Odzież kolorową należy prać osobno. Suwaki, guziki, rzepy należy zapiąć przed wypraniem.
1. Maksymalną dopuszczalną temperaturę prania podano na rysunku z wanną . Kreska pod wanną oznacza, że należy zastosować ograniczone wirowanie .. W przypadku niektórych ubrań dozwolone jest wyłącznie pranie ręczne .

2.. W celach dezynfekcyjnych lub czyszczących nie wolno stosować chlorowych środków wybielających.. Uwaga: Używanie środków czyszczących, zawierających chlor (np. do podłóg lub materiałów), może uszkodzić odzież ochronną oraz zapewniany przez nią poziom ochrony mogą uszkodzić odzież ochronną oraz zapewniany przez nią poziom ochrony.

3. Zależnie od kompletu odzieży, suszenie w suszarce jest dopuszczalne lub nie? : nie suszyć w suszarce bębnowej; można suszyć w suszarce bębnowej, w niskiej temperaturze. Najlepsze rezultaty osiąga się wywieszając odzież do wyschnięcia..

4. Nie w każdym przypadku odzież wolno prasować (patrz etykieta).: nie prasować; : prasować w temperaturze maksymalnie: 110 °; : prasować w temperaturze maksymalnie 150°. Aby polepszyć odporność na chemikalia, w niektórych przypadkach po każdym cyklu prania, należy wyprasować odzież od strony zewnętrznej, w niskiej temperaturze (omijając pasy odblaskowe).

5.. Czyszczenie chemiczne jest dozwolone z zachowaniem ostrożności i zależy od kompletu odzieży. : czyszczenie chemiczne z ograniczeniem wirowania za wyjątkiem czyszczenia trichloroetylenem - : nie czyścić chemicznie.

PO

6. Nie namaczać. Nie stosować płynów zmiękczających. Odzież należy dokładnie wypłukać, aby w całości usunąć resztki środka piorącego. Należy unikać przeładowania pralki.

7. . W celu osiągnięcia maksymalnych korzyści z produktu, nie wolno przechowywać zestawu odzieży w wilgotnym otoczeniu. Najlepiej przechowywać odzież w suchym i ciemnym miejscu, aby zapobiec odbarwieniu. Reklamacje związane z odbarwianiem się odzieży nie będą akceptowane.

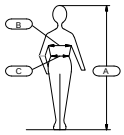
8. Odporność na brud i wodę zmniejsza się w miarę użytkowania/po konserwacji. Po każdych 5 cyklach konserwacyjnych (nasza rada: po każdym praniu), należy koniecznie ponownie zaaplikować emulsję dającą odporność na brud/wodę (impregnat). (np. w pralni komercyjnej).

9. NIGDY nie należy nosić uszkodzonej odzieży. Uszkodzona odzież nie zapewnia optymalnej ochrony i dlatego należy ją natychmiast wymienić lub naprawić (*). Uszkodzoną odzież należy natychmiast zniszczyć lub oznakować tak, aby nie można jej było założyć. Uszkodzoną odzież można w bezpieczny sposób zniszczyć, poddać recyklingowi lub spalić w wyspecjalizowanym instytucie (*). Sioen NV nie jest zobowiązany do odbioru uszkodzonej

**Podobnie jak wszystkie środki ochrony osobistej, również ten produkt nie chroni przed wszystkimi niebezpieczeństwami**

**UWAGA**: Przy odbiorze odzieży należy sprawdzić, czy otrzymało się jej właściwy typ i rozmiar i czy nie posiada ona żadnych widocznych uszkodzeń

Wymiary: A: długość- B: = obwód klatki piersiowej - C: obwód pasa




**Produkcja umożliwiająca** ustalenie danych produkcji: Na etykiecie podano odpowiednie dane. Model/numer zamówienia/data produkcji

**Zasady dotyczące przechowywania**: Odzieży nie należy przechowywać ściśniętej, ani w zimnym lub wilgotnym miejscu. Nie umieszczać wilgotnej odzieży w szafie; wywiesić do suszenia. Należy uważać, aby przy przenoszeniu nie uszkodzić opakowania i odzieży.

Sioen n.v. nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego korzystania z środków ochrony osobistej lub w wyniku użytkowania, które nie jest 100% zgodne z podanymi powyżej zasadami użytkowania.

W celu uzyskania dalszych informacji na temat zasad konserwacji, naprawy i metod bezpiecznego niszczenia, prosimy skontaktować się z dystrybutorem Sioen

Odzież ochronną o referencji WR31-WR32-WR33 można oznakować powyższymi normami

CS

SIOEN **NÁVOD K POUŽITÍ**
**Ochranný oděv ochranu ochrana proti dešti**

**Výrobce :** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

Tento oděv sestává z více různých vrstev a splňuje požadavky **Evropské směrnice 89/686/EHS**, pro osobní ochranné prostředky. Testováním výrobku bylo prokázáno, že oděv odpovídá normě : **EN 343:2003 + A1:2007.** Oděv odpovídá normě **EN ISO 13688:2013** : ochranné oděvy - Všeobecné požadavky .
Tento osobní oděv neobsahuje žádné látky, o kterých je známo, že by vyvolávaly alergické reakce nebo které by obsahovaly karcinogenní a mutagenní látky..

Oděv odpovídá normě **EN343:2003 +A1:2007** ochrana proti dešti a nepříznivému počasí. Nepromokavost je nejdůležitější vlastností a byla testována na vzorcích nových a upravovaných materiálech a na dílech se švy. V případě, že je váš oděv vybaven kapucí, nasaďte si ji k dosažení co nejoptimálnější ochrany.

X: Třída nepromokavosti : od 1 do 3 (viz etiketa)
Y: Třída prodyšnosti, od 1 do 3(viz etiketa)

**EN343:2003**
**+ A1 :2007**

Některé nepromokavé materiály jsou neprodyšné jiné komerční materiály nepropouštějí vodu a jsou zároveň prodyšné.
Taková vlastnost materiálu (vysoká vzdušnost) zlepšuje odpařování potu a také ve velké míře ochlazuje tělo. Tato cenná vlastnost zlepšuje pohodlí nošení, snižuje fyziologickou žátěž í a prodlužuje dobu nošení při určitých podnebních podmínkách
Pokud je prodyšnost oděvu třídy 1, je přidán dodatek: „Omezený čas nošení“. Následující tabulka vysvětluje směrnice k dosažení efektu vlastnosti prodyšnosti při doporučeném nepřetržitém užívání oděvu v prostředí s rozdílnými teplotami

| Teplota pracovního prostředí ( °C) | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Doporučená maximální doba nošení (min.) | 60 | 75 | 100 | 240 | NA |

Vedle prodyšnosti existují i jiné parametry, které ovlivňují pohodlí uživatele. Oděv je složen z působivých vybraných vrstev (spodní vrstva, mezivrstva, vnější vrstva). Tyto vrstvy mají termofyziologickou schopnost (absorpce vlhka, přenos vlhka, termoizolace), ergonomickou schopnost (velikost, střih, elastičnot) a příjemně působí svým vzhledem.
Používáním ventilačních otvorů v oděvu je možné prodloužit dobu nošení

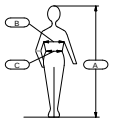
**Předpisy údržby (*):** způsob praní je uveden na nášivce.
Při různém složení textilií je každá část prána podle vlastních pracích předpisů. Pokud budou prány různé druhy textilií, musíte vybrat nejjemnější prací program. Bílé a barevné prádlo perte odděleně. Před praním prádla zapněte knoflíky, uzavřete zipy a suché zipy na oděvech.
**1.** Nejvýše uvedená teplota praní je uvedena na vaničce. Čára zobrazena pod symbolem vaničkou udává omezený pohyb prádla. Pro některé druhy oděvů je povoleno jen ruční praní.
**2.** Použití bělících prostředků není povoleno pro údržbu či dezinfekci vašeho PPE. Upozornění: Také používání chlorovaných prostředků například na ošetření podlahových krytin, mohou poškodit vaše PPE a jeho ochrannou vrstvu.
**3.** Podle složení textilií oděvu, může být oděv vysušen v sušičce; : nesušit v bubnové sušičce, : sušit v bubnové sušičce při nížší teplotě sušení. Nejlepšího výsledku dosáhnete pověšením oděvu
**4.** Oděv se může žehlit (viz nášivka). : nesmí se žehlit; : žehlení při max. teplotě 110°C; : žehlení při max. teplotě 150°C. V některých případech musíte po každém praní oděv po vnější straně přežehlit při nízké teplotě (s výjimkou reflexních pásků), aby došlo k uvolnění chemikálií.
**5.** Podle složení textilií může být oděv chemicky ošetřen, s omezeným mechanickým působením. : chemické čištění s omezeným mechanickým působením, s výjimkou trichlorethylenu : nesmí se chemicky čistit
**.6.** Nepoužívejte změkčující prostředky. Dbejte na to, aby byl oděv dostatečně vymáchán, tak aby všechny zbytky pracích prostředků byly řádně odstraněny. Nepřetěžujte pračku.
**7**. Neskladujte oděv v mokrém stavu. Skladujte oděv na zatemněném a suchém místě, aby nedošlo ke změně barvy oděvu. Reklamace týkající se změny barvy oděvu nebudou přijaty.

CS

**8.** Vlastnost odolnost proti špíně a vodě se snižuje používáním a ošetřováním oděvu. Je nutné po každém pátém praní (radíme nejlépe po každém praní) opakovaně aplikovat konečný prostředek finish na odolnost proti špíně a vodě (např. v chemické čistírně).
**9.** NIKDY nenoste oděv, který je poškozen. Poškozený oděv vás nebude optimálně chránit a musí se proto okamžitě vyměnit nebo opravit (*). Poškozené oděvy je nutné ihned zničit nebo označit, tak aby již nebyly používány. Bezpečná likvidace, recyklace nebo vyhození poškozeného oděvu by měla být provedena mechanicky anebo spálením ve specializovaném zařízení (*). Sioen n.v. není povinen přijímat vrácené zboží

**Tak jako všechny osobní ochranné prostředky i tento prostředek vás nemůže ochránit před veškerými druhy nebezpečí**

**Upozornění:**
Při odběru oděvu zkontrolujte zda jste obdrželi vámi vybraný druh, vámi zvolenou velikost a zda nejsou na oděvu známky poškození
Oděvní velikosti: A : výška B : = šíře hrudníku C : = bederní šíře




**Předpisy pro skladování**: Tento oděv nesmí být mačkán a skladován na chladném a vlhkém místě. Neuskladňujte oděv ve vlhkém stavu; sušte pověšením. Dbejte na to, aby nebylo poškozeno balení oděvu při předávání.

**Uvedení výroby**: Na etiketě jsou uvedeny všechny potřebné informace. :Model/Číslo zakázky/Datum výroby

Sioen n.v. neručí za škodu způsobenou neodborným použitím ochranného oděvu nebo za škodu způsobenou nesplněním všech výše uvedených předpisů k použití

(*) Více informací o předpisech k použití, opravách a bezpečné likvidaci, obdržíte u vašeho Sioen distributora

Ochranný oděv odkazující na WR31-WR32-WR33 může být označen výše uvedenými normami.